

## Mark Tell Bout Jesus

*John Da Baptiza Teach*

*(Matthew 3:1-12; Luke 3:1-9, 15-17; John 1:19-28; Outa Egypt 23:20; Isaiah 40:3; Malakai 3:1)*

<sup>1</sup> You wen hear da Jesus story? He da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen. He God Boy. Dis da time da Good Kine Stuff Bout Christ start fo happen.

<sup>2</sup> ☆ Isaiah, da guy dat wen talk fo God long time befo time, he write dis inside da Bible: "God tell, lissen up!

"I goin sen my messenja guy.

He goin go ahead a you

Fo get eryting ready

Befo you come,

Cuz you my real Spesho Guy, you know.

<sup>3</sup> ☆ Inside da boonies,

My messenja guy goin talk real loud an real strong

Fo erybody hear:

'Eh! Make da road ready

Fo Da One In Charge!

Make um strait fo him!" "

<sup>4</sup> Dat time da guy John show up inside da boonies, an baptize da peopo. He stay teach, "You guys gotta come sorry an like no do all da bad kine stuff you stay do now, an no do um no

moa. Den God goin let you guys go an hemo all yoa shame. Dass why I stay baptize peopo.”

<sup>5</sup> All da peopo from Judea side an Jerusalem town, dey go da boonies fo lissen John. Dey tell um fo real kine all da bad kine stuff dey wen do, an he baptize um inside da Jordan Riva.

<sup>6</sup> ☆ You know, John clotheses come from da camel hair, an he make one rope outa ledda fo one belt. He eat grasshoppas, an he get honey from da bees.

<sup>7</sup> Dis wat he tell, “Afta me goin come anodda guy. He get mo powa den me. An you know wat? I not even importan enuff fo go down an help him hemo his slippas.

<sup>8</sup> I baptize you guys wit watta, but da way he goin baptize you guys, he goin give you da Good An Spesho Spirit fo take ova you.”

### *John Baptize Jesus*

*(Matthew 3:13-17; Luke 3:21-22)*

<sup>9</sup> Dat time, Jesus come from Nazaret town, Galilee side, an John baptize him inside da Jordan Riva.

<sup>10</sup> Right den Jesus come up outa da watta. An you know wat? Jesus see da sky broke open, an spock God Spirit come down on top him, jalike one dove.

<sup>11</sup> ☆ An wow! Get one voice from da sky tell, “You my boy! I fo real kine get love an aloha fo you, an I stay good inside cuz a you!”

---

☆ **1:6** 1:6; 2Kings 1:8 ☆ **1:11** 1:11; Start 22:2; Songs 2:7; Isa 42:1; Matt 3:17; 12:18; Mark 9:7; Luke 3:22

*Da Devil Try Make Jesus  
Do Bad Kine Stuff*

*(Matthew 4:1-11; Luke 4:1-13)*

<sup>12</sup> Right afta dat, God Spirit make Jesus go inside da boonies.

<sup>13</sup> Had wild animals ova dea. Jesus, he stay dea forty days. Satan try presha him fo make him do bad kine stuff, but Jesus neva. An had angel messenja guys from God dat come an take kea him.

*Jesus Start Fo Teach Galilee Side*

*(Matthew 4:12-17; Luke 4:14-15)*

<sup>14</sup> Laytas, King Herod throw John Da Baptiza Guy inside da prison. Afta dat, Jesus go Galilee side, an he tell da peopo da Good Stuff From God.

<sup>15</sup> ☆He tell, "Time awready! God stay king hea now. You guys gotta come sorry fo all da bad kine stuff you guys stay do, an no do um no moa. An da Good Stuff From God I stay tell you guys about, you guys gotta stay shua dat stay fo real kine!"

*Jesus Tell Four Fishamen  
Fo Come Wit Him*

*(Matthew 4:18-22; Luke 5:1-11)*

<sup>16</sup> Dat time Jesus stay walking by Galilee Lake, an he spock Simon an his braddah Andrew. Dey stay throw net inside da watta, cuz dey fishamen.

<sup>17</sup> Jesus tell um, "Eh you guys! Go come wit me! Be my guys! Da way you guys fish fo fish, I goin teach you guys how fo fish fo peopo!"

<sup>18</sup> Right den an dea, dey leave dea nets an go wit him.

<sup>19</sup> Wen dey go from dea, he spock James an his braddah John. Zebedee dea faddah. Dey inside da boat fo fix dea nets.

<sup>20</sup> Right den an dea he tell um fo come wit him fo be his guys. Dey go way from dea faddah Zebedee dat stay inside da boat wit da worka guys, an dey go wit Jesus.

*Jesus Make One Bad Kine Spirit  
No Bodda One Guy No Moa  
(Luke 4:31-37)*

<sup>21</sup> Jesus an his guys, dey go Capernaum town. On da Jew Res Day, dey go inside da Jew church. Jesus start fo teach da peopo.

<sup>22</sup> ☆ Wat he teach um blow dea mind! Cuz he teach wit plenny powa, not like da teacha guys dat teach da Rules From God, an dem guys no mo powa.

<sup>23</sup> Get one guy inside da Jew church wit one bad spirit dat wen take ova him. Right den an dea he yell,

<sup>24</sup> “Whoa! You Jesus from Nazaret! Wat you like do to us? How come you come ova hea? Fo wipe us out, o wat? I know who you! You da Good An Spesho Guy from God!”

<sup>25</sup> Jesus scold da bad spirit, “Shut yoa mout! Let go da guy!”

<sup>26</sup> Den da bad spirit shake up da guy plenny. Da spirit yell real loud. Den he let go da guy.

<sup>27</sup> Da peopo, dat blow dea mind. Dey tell each odda, “Eh! Wass dis?! Wat kine new teaching

dis? Dis guy, he get powa! He even tell da bad kine spirits wat fo do, an dey do um!"

<sup>28</sup> Right den an dea, da peopo go all ova Galilee side, fo tell erybody bout Jesus.

*Jesus Make Plenny Sick Peopo  
Come Good*

*(Matthew 8:14-17; Luke 4:38-41)*

<sup>29</sup> Right den an dea Jesus dem go outside da Jew church, an dey go Simon an Andrew house. James an John go too.

<sup>30</sup> Simon muddah-in-law get one feva. Simon dem tell Jesus, "Eh, her sick, you know."

<sup>31</sup> Jesus go an take her by da hand an pull her up. Right den da feva pau, an her give dem food.

<sup>32</sup> Wen da sun go down, an da Res Day pau, da peopo bring all da sick peopo an da peopo dat get bad spirits dat take ova dem.

<sup>33</sup> All da peopo from da town stay crowd outside da house.

<sup>34</sup> Jesus make plenny peopo dat get all kine sick come good. He make all da bad kine spirits no bodda da peopo no moa. He tell da spirits, "No talk!" cuz dey know who him.

*Jesus Pray An Teach All Ova Galilee  
(Luke 4:42-44)*

<sup>35</sup> Real early morning time, wen start fo get light, Jesus get up an go outa da house. He go one place wea no mo nobody, an pray ova dea.

<sup>36</sup> Simon dem go look fo him.

<sup>37</sup> Dey find him, an dey tell, "Eh, erybody stay looking fo you, you know!"

<sup>38</sup> But he tell, "Neva mind! We gotta go da odda towns aroun hea, cuz I gotta teach dea too. Dass why I wen come."

<sup>39</sup> ☆ So, he teach inside all da Jew churches all ova Galilee, an make all da bad kine spirits no bodda da peopo no moa.

*Jesus Make One Lepa Guy Come Good*  
(Matthew 8:1-4; Luke 5:12-16)

<sup>40</sup> Had one lepa guy go by Jesus, an go down in front him an beg him. He tell, "If you like, you can make me come good fo me go wit da odda peopo fo pray, aah?"

<sup>41</sup> Jesus look at him, an he pity him. He touch da guy, an tell, "Okay, I do um. Go come good."

<sup>42</sup> Right den an dea da lepa guy come good. He no mo da lepa kine sick no moa!

<sup>43-44</sup> ☆ Jesus talk strong to da guy. He tell um, "Eh! You betta not tell nobody bout dis! Go, let da pries guy check you out. No foget make da kine sacrifice now, jalike Moses wen tell inside da Rules From God. Den erybody goin know dat you stay good now." Den he tell um fo go.

<sup>45</sup> But da guy, he go outside an tell erybody wat wen happen to him. Az why Jesus no can stay inside da towns, but he gotta stay outside by da boonies. An da peopo, dey stay come from all ova da place fo hear him.

## 2

### *Jesus An One Guy Dat No Can Move* *(Matthew 9:1-8; Luke 5:17-26)*

<sup>1</sup> Couple days layta, Jesus go back Capernaum wea he was befo time. Da peopo hear dat Jesus stay home now.

<sup>2</sup> Az why plenny peopo come togedda an no had room inside. No can even go nea da door. An Jesus teach um.

<sup>3</sup> Some guys come by Jesus. Four a dem carry one guy dat no can move.

<sup>4</sup> Get plenny peopo, az why dey no can bring him nea Jesus. So dey go up on top da flat roof, an make one big puka inside da roof, right ova da place wea Jesus stay. Dey put da guy on top his mat an put um down real slow in front Jesus.

<sup>5</sup> Wen Jesus see dat, he figga, “Eh, wow! Dese guys trus me fo real kine, dat I goin make dea fren come good!” Den he tell da guy, “Eh, my boy, you know all da bad kine stuff you wen do befo time? I tell you now, da shame fo all dat, pau awready!”

<sup>6</sup> But get some teacha guys dea dat teach da Rules From God. Dey tink,

<sup>7</sup> “Eh! Who dis guy fo talk lidat! He talk bad bout God! Ony God can let da guy go an hemo da shame fo da bad kine stuff!”

<sup>8</sup> But right den Jesus know inside wat dey tink. He tell, “How come you guys tink bad kine stuff lidat?”

<sup>9-10</sup> I da Fo Real Kine Guy, an I like show proof to you guys, dat I get da right inside dis world,

fo let da peopo go an hemo da shame dey get fo da bad kine stuff dey wen do. But, easy fo talk bout hemo da shame—anybody can talk lidat. But not easy fo do um. Same ting, easy fo tell one guy dat no can move, ‘Eh, stan up an move aroun!’—anybody can talk lidat. But not easy fo do um. But now, I goin show proof you guys—I goin make dis sick guy come strong.”

Dass why he tell da guy,

<sup>11</sup> “Eh, stan up! Take yoa mat an go home awready!”

<sup>12</sup> Az why da guy stan up, pick up da mat an go outside in front all dem. Dat blow dea mind big time. Dey tell, “Dis unreal! Dis neva happen befo time. Dis God, he awesome!”

*Jesus Tell Levi Come Wit Him  
An Be His Guy*

*(Matthew 9:9-13; Luke 5:27-32)*

<sup>13</sup> Jesus go by da lake. Plenny peopo come by him, an he teach um.

<sup>14</sup> Den he walk away from dea, an he spock Levi. (Levi faddah name Alfeus.) Levi stay by da tax place fo colleck money fo da govmen. Jesus tell him, “Eh! Go come be my guy!” Levi stan up an go wit him.

<sup>15</sup> Jesus go Levi house fo eat. Had plenny guys dat colleck tax money fo da govmen an odda guys dat get one bad rep jalike dem, dat like hang out wit Jesus. Dey all stay eating dea wit Jesus an his guys.

<sup>16</sup> Had some Pharisee guys dea dat teach da Rules From God. Dey see Jesus dea stay eating



wit all da tax guys an odda kine peopo dat get one bad rep jalike dem. Az why dey tell Jesus guys, “Eh, yoa teacha, how come he stay eating wit da tax guys an odda kine peopo dat get one bad rep?”

<sup>17</sup> Jesus hear dat, an he tell dem, “Da peopo dat not sick, dey no need docta. Ony da sick guys need. Me, I neva come fo tell da good kine peopo fo come by me fo be my guys. Az da peopo dat get one bad rep dat I tell fo come.”

*How Come Jesus Guys  
No Skip Food Fo Dem Pray?  
(Matthew 9:14-15; Luke 5:33-35)*

<sup>18</sup> John guys an da Pharisee guys stay skip food wen dey pray. Some peopo come an tell Jesus, “How come John Da Baptiza guys an da Pharisee guys skip food wen dey pray, but da guys you stay teach, how come dey no skip food?”

<sup>19</sup> Jesus tell dem, “Wat you tink? Fo shua you no go one wedding an skip food, wen da guy dat get married stay dea? No ways!

<sup>20</sup> Bumbye, da time goin come wen dey goin take away da guy dat get married. An den, dass wen his frenz goin skip food.

*Da Ol Kine Teaching  
An Da New Kine Teaching  
(Matthew 9:16-17; Luke 5:36-39)*

<sup>21</sup> “Fo fix up one ol puka clothes, you no goin take one new piece cloth dat no shrink yet fo cova da puka. You go do dat, den wen you wash um, da new piece goin shrink plenny an make

one mo bigga puka, an you make da ol clothes mo worse.

<sup>22</sup> “An same ting, you no put grape juice fo make wine inside one ol kine ledda bag, an close um fo let um ferment. You do dat, da new wine goin come mo plenny an bus da wine bag, an da wine goin spill out. Da ol ledda no good no moa. Mo betta, you put new wine inside one new kine ledda bag.”

*Da Pharisee Guys Give Jesus  
Hard Time Bout Da Res Day*

*(Matthew 12:1-8; Luke 6:1-5)*

<sup>23</sup> ☆ Anodda time was da Jew Res Day. Jesus an his guys walk thru da wheat fields. Da guys pick litto bit wheat fo eat.

<sup>24</sup> But had Pharisee guys ova dea dat tell Jesus, “Hala! Dese guys, you stay teach dem, but still yet dey stay do da kine stuff dey not suppose to do on da Res Day!”

<sup>25</sup> Jesus tell um, “Wot! You guys neva read inside da Bible wat King David wen do wen him an his guys was hungry?”

<sup>26</sup> ☆☆ Wen Abiatar was da Main Pries, David go inside God house an eat da bread dass spesho fo God. But no can do dat kine, cuz da Rules From God tell dat ony da pries guys can eat dat bread. But David, he give um to his guys too, an nobody tell notting.”

<sup>27</sup> Den Jesus tell, “You know, God neva make da peopo fo da Res Day. He make da Res Day fo da peopo.

---

☆ **2:23** 2:23: Rules2 23:25 ☆ **2:26** 2:26: Pries 24:9 ☆ **2:26** 2:26: 1Sam 21:1-6

<sup>28</sup> Dass why I da One dat get da right fo tell wat fo do on da Res Day, cuz I da Fo Real Kine Guy.”

### 3

#### *One Guy, His One Hand No Work No Moa (Matthew 12:9-14; Luke 6:6-11)*

<sup>1</sup> Anodda time Jesus go inside da Jew church. Had one guy dea, his one hand no work no moa.

<sup>2</sup> Get some guys dea. Dey stay checking out Jesus real good, if he go make da guy come good on da Res Day, cuz dey like poin finga him.

<sup>3</sup> So Jesus tell da guy wit da hand dat no work no moa, “Eh, come hea in front erybody!”

<sup>4</sup> Den Jesus tell da peopo, “So, wat? Da Rules tell you can do good kine stuff on da Res Day, o you can do bad kine? Wat you suppose to do, kill peopo o help um? Wat da Rules tell, aah?”

But da Pharisee guys, dey neva have notting fo tell.

<sup>5</sup> Jesus look at all da peopo real good. He stay real huhu. Same time, he feel sad cuz dey hard head. Den he tell da guy, “Stick out yoa hand.” An da guy stick um out, an da hand come good.

<sup>6</sup> But da Pharisee guys, dey ony like stick wit dea rules. Dey go outside, an right den an dea dey go talk to King Herod guys, how dey goin kill Jesus.

#### *Jesus Teach Da Peopo By Da Lake*

<sup>7</sup> Den Jesus an his guys go way an stay by da lake. Plenny peopo from Galilee go wit him. An get peopo from Judea,

<sup>8</sup> Jerusalem, Idumea, from da odda side a da Jordan Riva, from Tyre side, an Sidon side. Dey all come cuz dey hear all da kine stuff Jesus stay do.

<sup>9</sup> ☆Get choke plenny peopo, Az why Jesus tell his guys fo make ready one boat, fo him go inside um an den da peopo no squash him.

<sup>10</sup> Jesus make plenny sick peopo come good. Dass why all da odda sick peopo dea, dey go all out fo touch him.

<sup>11</sup> Had peopo ova dea wit bad kine spirits dat take ova dem. Weneva dey see Jesus, dey go down in front him, an yell, "You God Boy!"

<sup>12</sup> But Jesus tell da spirits, "You guys betta not tell nobody who me."

### *Da Twelve Guys Jesus Sen*

*(Matthew 10:1-4; Luke 6:12-16)*

<sup>13</sup> Den Jesus go to da hills. He tell da guys he like pick, "Eh, come!" An dey come.

<sup>14</sup> He pick twelve guys. He tell, "I like you guys stay by me. I like teach you guys. Laytas I goin sen you guys all ova da place, an den you guys goin teach da peopo.

<sup>15</sup> An I goin give you guys powa too fo make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa."

<sup>16</sup> Dis da twelve guys he pick fo sen all ova da place:

Simon, da guy Jesus call "Peter,"

<sup>17</sup> James an his braddah John, Zebedee boys. He call um "Da Thunder Guys," cuz dey da kine guys dat like make big noise.

18 Andrew, Philip, Bartolomew,  
Matthew, Thomas, Alfeus boy James,  
Taddeus, Simon da Jew Sovereignty guy,  
19 an Judas Iscariot. He da guy dat goin set up  
Jesus fo mahke bumbye.

*Jesus An Da Bad Kine Spirits Boss*  
(Matthew 12:22-32; Luke 11:14-23; 12:10)

20 Den Jesus go home. Plenny peopo come,  
jalike befo time, az why Jesus an his guys no can  
eat.

21 Wen Jesus ohana hear dat, dey go fo take  
him away. Dey tell, "He wen go pupule!"

22 ☆Some teacha guys dat teach da Rules From  
God come from Jerusalem. Dey tell, "Dis guy, da  
leada fo da bad kine spirits wen take ova him fo  
shua! Beelzebul, you know! Dass why he can  
make da bad kine spirits no bodda da peopo no  
moa!"

23 Jesus tell dem, "Eh, you guys, come ova  
hea! I like tell you one story fo teach you guys  
someting. You figga Satan goin make Satan guys  
let go da peopo, aah? No way!

24-25 Da ohana dat go agains each odda no can  
stay strong. Da country dat go agains each odda  
ony bus up dea country.

26 If Satan split an go agains his guys, den he  
bus up Satan! He no can stay strong. He goin  
come wipe out!

27 "Az why no good how you guys stay tink!  
How you figga one guy goin go bus inside one

---

☆ 3:22 3:22: Matt 9:34; 10:25

big moke house an rip off his stuffs, if he no tie up da moke firs? Den can steal eryting.

<sup>28</sup> “Dass right! An I like tell you guys dis too: God can let da peopo go an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey stay do, even if dey talk bad bout God.

<sup>29</sup> ☆ But if dey talk bad bout da Good An Spesho Spirit, God goin tell ‘Laytas’ to dat. So if dey talk lidat, God no goin let dem go an hemo dea shame fo dat, not now o eva!”

<sup>30</sup> Jesus tell all dat cuz da teacha guys wen tell, “He get one bad kine spirit dat wen take ova him.”

*Jesus Muddah An Braddahs*  
(Matthew 12:46-50; Luke 8:19-21)

<sup>31-32</sup> Den Jesus muddah an braddahs come. Get plenny peopo stay sit aroun him, so his muddah an braddahs stay outside. Dey sen one guy inside fo get him. Da peopo tell him, “Eh, yoa muddah an yoa braddahs an sistahs, dey outside, an dey like talk to you.”

<sup>33</sup> He tell um, “Wat you guys figga? Who my muddah? Who my braddahs?”

<sup>34</sup> He look all da guys dat stay sit aroun him, an tell, “Look! Hea, dese guys my muddah! An dese guys, dey my braddahs an sistahs, fo real kine!

<sup>35</sup> Whoeva do wat God like, dey my braddah an sistah an muddah!”

## 4

### *Da Farma Dat Plant Seed Story* (Matthew 13:1-9; Luke 8:4-8)

<sup>1</sup> ✧ Anodda time Jesus teach by da lake. Plenny peopo come aroun him, so he go inside one boat, an sit down dea. Da boat stay inside da lake. Da peopo, dey stay stan on da beach.

<sup>2</sup> He tell plenny stories fo teach um. Dis wat he tell:

<sup>3</sup> “Lissen up! You guys wen hear da farma guy story?

<sup>4</sup> He go throw seeds fo plant. Some fall down by da trail, an da birds eat um up.

<sup>5</sup> Some fall down on top da rocks wea had ony litto bit dirt. Da plants grow up fas, no matta ony litto bit dirt dea.

<sup>6</sup> But wen da sun come up, da plants dry up cuz no mo deep root.

<sup>7</sup> Odda seed fall down inside da kine bushes wit thorns. Da bushes grow up, an choke da wheat, so no mo wheat.

<sup>8</sup> Odda seed, dey fall down inside da good dirt, an dey grow up good, an come up plenny. Some seed, dey give back thirty time moa, some odda seed give back sixty time moa, an some seed even give back hundred time moa.”

<sup>9</sup> Jesus tell, “If you guys hear dis, den lissen up real good!”

### *How Come Jesus Teach Wit Stories?* (Matthew 13:10-17; Luke 8:9-10; Isaiah 6:9-10)

<sup>10</sup> Wen Jesus stay ony wit da twelve guys he stay teach an some odda peopo, dey aks him wat da stories mean.

<sup>11</sup> He tell, "God let you guys know all da stuff bout how he stay King. But da odda peopo on da outside, I tell stories fo teach dem.

<sup>12</sup> ☆ "Dass fo make happen jalike Isaiah wen tell dat God tell,

" 'Dey see wat I stay do, but dey no can see fo real kine.

Dey hear wat I tell, but dey no can hear fo real kine.

If dey fo real kine fo see an hear,

Den dey goin change,

An I goin let um go an hemo dea shame

Fo all da bad kine stuff dey wen do.' "

### *Wat Da Story Mean*

*(Matthew 13:18-23; Luke 8:11-15)*

<sup>13</sup> Jesus tell um, "You guys no undastan dis story? Den how you guys goin undastan da odda stories?

<sup>14</sup> "Da farma plant da seed. He jalike da guy dat tell wat God tell.

<sup>15</sup> "Da seed dat fall down by da trail, dass jalike wen one guy hear wat God tell, an right den an dea Satan come an jam up da guy so he no can rememba wat he wen hear.

<sup>16</sup> "Da seed dat fall down on top da rocks, dass jalike wen one guy hear wat God tell, an right den an dea he stay plenny good inside.

<sup>17</sup> But da guy, he jalike da plant dat no mo deep root inside him. He stick wit um fo one short



time. But wen get trouble, o wen da peopo make him suffa cuz he trus da stuff he wen hear, da guy give up right den an dea.

<sup>18</sup> “Da seed dat fall down inside da kine bushes wit thorns, dass jalike wen one guy hear wat God tell,

<sup>19</sup> but bumbye da guy all bodda bout all da stuffs he need hea inside dis world. He like come rich, an all dat throw him off. Az why all dat stuff choke out all da tings God tell dat was inside him. He no can do da right tings. He jalike one wheat plant dat no can give wheat, cuz stay growing inside da kine bushes wit thorns.

<sup>20</sup> “Da seed dat fall down inside da good dirt, dass jalike wen one guy hear wat God tell an trus um. Da guy do da right tings, jalike da good plant dat give wheat. All da good stuff da guy do, he do um thirty time moa, some guys do um sixty time moa, an some odda guys hundred time moa.”

*Da Lamp On Top Da Shelf*  
(Luke 8:16-18)

<sup>21</sup> ☆ Den Jesus tell dem, “Eh, try tell me dis. You bring da lamp fo put um unda one bowl? O you put um unda da bed? Nah! You goin put um on top da shelf fo you see da light, aah?

<sup>22</sup> ☆ Kay den, wateva you no undastan now, you goin undastan bumbye.

<sup>23</sup> If you guys hear dis, den lissen up real good!”

---

☆ **4:21** 4:21: Matt 5:15; Luke 11:33    ☆ **4:22** 4:22: Matt 10:26; Luke 12:2

24 ☆ He tell um dis too: “Tink real good bout wat you hear. If you do dat, God goin give you even mo fo know.

25 ☆ If you guys undastan all da kine stuff, den God goin tell you moa. But if you guys no like know all dat stuff, den God goin make you foget even da litto bit you know now.”

*Nobody Know How Da Seeds Grow,  
But Dey Grow*

26 Jesus tell um anodda story. He tell: “Wen God stay king, dass jalike one farma dat throw da seeds all ova da groun.

27 Nite time an day time, no matta he sleep o wake up, da plant goin poke da head up from da groun an goin grow, even if da farma guy donno how.

28 Da dirt no need nobody fo help um make da wheat. Firs da stalk come, den da head, den da food inside da head.

29 ☆ Wen da wheat come ripe, da farma harves um wit da sickle, cuz dey stay ready.”

*Da Mustard Seed Story*

*(Matthew 13:31-32; Luke 13:18-19)*

30 Jesus tell um anodda story. “God, he stay King. Wat story I get fo tell you guys fo you undastan?

31 Wen God stay king, dass jalike one mustard seed. Dat seed mo small den all da odda seeds, you know. If get one guy plant um inside his field,

---

☆ 4:24 4:24: Matt 7:2; Luke 6:38 ☆ 4:25 4:25: Matt 13:12; 25:29; Luke 19:26 ☆ 4:29 4:29: Joel 3:13

<sup>32</sup> an da seed grow, da plant come mo big den all da odda plants in da garden. Da branches real big, az how da birds from da sky sit on top um in da shade!”

*Jesus Ony Teach Dem Wit Stories  
(Matthew 13:34-35)*

<sup>33</sup> Jesus teach da peopo wit plenny stories lidat. He ony tell dem stuff dey can undastan.

<sup>34</sup> He neva teach dem odda stuff, ony wit stories. But erytime he stay ony wit da guys he stay teach, he tell dem wat da stories mean.

*Jesus Make Da Storm Pau  
(Matthew 8:23-27; Luke 8:22-25)*

<sup>35</sup> Dat time afta da sun go down, Jesus tell his guys, “Eh, we go da odda side a da lake.”

<sup>36</sup> Dey leave all da peopo, an Jesus guys take him inside da boat. Had odda boats dea too.

<sup>37</sup> Den get one big storm ova dea. Da waves stay bussing ova da boat an da boat almos huli.

<sup>38</sup> But Jesus still yet stay sleep in da back on one pillow. His guys go wake him up, an tell um, “Eh, Teacha! You no kea us goin mahke, o wat?”

<sup>39</sup> Jesus get up, an scold da wind an da waves. He tell, “Quiet! Come calm!” Den da wind die down an da watta come calm.

<sup>40</sup> An he tell his guys, “How come you guys sked? You guys no trus me, o wat?”

<sup>41</sup> Dey so sked, dey tell each odda, “Eh, wat kine guy dis? Even da wind an da waves do wat he tell um fo do!”

## 5

*Jesus Make One Guy  
Wit Bad Kine Spirits Come Good  
(Matthew 8:28-34; Luke 8:26-39)*

<sup>1</sup> Afta dat, Jesus dem go da odda side a da lake wea da Gerasa peopo stay.

<sup>2</sup> Wen Jesus get outa da boat, one guy dat get one bad kine spirit dat wen take ova him come from da graveyard.

<sup>3</sup> He erytime stay inside da graveyard. Da bad spirit make him real strong. Az why nobody tie him up, not even wit chains.

<sup>4</sup> Befo time, dey wen tie da guy hand an feet plenny times wit da chains, but he wen bus um. Nobody stay strong enuff fo hold da guy down.

<sup>5</sup> Nite time an day time, da guy erytime yell from da graveyard, an da hills, an cut his body wit stones.

<sup>6</sup> Wen da guy see Jesus far away, he run an go down in front him.

<sup>7-8</sup> Jesus tell him, "Let go da guy, you bad kine spirit you!" Da guy yell real loud, "Wat you like do to me, Jesus? Da God Dass Mo Importan Den All Da Odda Gods, you his Boy! Promise to God you no goin make me suffa!"

<sup>9</sup> Den Jesus tell um, "Eh, wat yoa name?" An da bad kine spirit tell him, "My name 'Army,' cuz us guys, we uku pile a spirits!"

<sup>10</sup> Da spirit beg Jesus plenny times, "Eh, no sen us outa dis place!"

<sup>11</sup> On da odda side a da hill, get one big pig farm, an da pigs stay grinding.

<sup>12</sup> Da bad kine spirits beg Jesus, “Sen us inside da pigs! Us like take ova dem.”

<sup>13</sup> Jesus tell um, “Go!” So da bad spirits let go da guy, an take ova da pigs. Get bout two tousan pigs ova dea. An you know wat? All da pigs run down one steep hill an fall ova one cliff above da lake, an drown inside da watta.

<sup>14</sup> Den da pig guys run inside da town an all da place aroun dea an tell erybody wat wen happen. All da peopo from da town go fo see.

<sup>15</sup> Wen dey come by Jesus, dey spock da guy dat befo get da uku pile a bad kine spirits dat wen take ova him. He look diffren now. He all dress up, an not pupule no moa. Az why da peopo come real sked.

<sup>16</sup> Da odda guys dat see wat wen happen, dey tell da peopo wat happen to da guy wit da bad kine spirits an da pigs.

<sup>17</sup> Den da peopo start fo beg Jesus fo go way from dea.

<sup>18</sup> Wen Jesus climb inside da boat, da guy dat da bad kine spirits wen take ova befo time tell, “Try let me go wit you.”

<sup>19</sup> But Jesus tell, “No. Go home to yoa ohana, an tell dem all da good kine stuff Da One In Charge wen do fo you. He pity you an give you chance.”

<sup>20</sup> So da guy go way, an tell erybody in da Ten Towns wat Jesus wen do fo him. An wat he tell all da peopo, dat blow dea mind.

*Jairus, Da Leada Guy*  
(Matthew 9:18-26; Luke 8:40-56)

<sup>21</sup> Den Jesus come back in da boat to da odda side a da lake. An plenny peopo come aroun him wen he still nea da lake.

<sup>22</sup> One leada guy from da Jew church, Jairus, come dea. He spock Jesus, an go down on his knees by Jesus feets

<sup>23</sup> an beg him plenny, “Eh, my litto girl, she ony twelve year ol, an she litto mo mahke. Try come put yoa hand on top her, fo her come good an stay alive!”

<sup>24</sup> So Jesus go wit Jairus. An all da peopo go wit Jesus. Dey choke plenny, az why dey push aroun him.

### *Jesus Make One Sick Wahine Come Good*

<sup>25</sup> Get one wahine wit da peopo. She stay bleed fo twelve year.

<sup>26</sup> She suffa plenny, no matta plenny doctas wen try make her good. She wen spen all her money, but she neva come good. She come mo worse.

<sup>27</sup> She hear bout Jesus, so she come behind him wit all da peopo aroun him, an she touch his clotheses.

<sup>28</sup> She tink, “If I ony touch his clotheses, I goin come good one mo time.”

<sup>29</sup> Right den an dea her bleeding pau, an she no suffa no moa.

<sup>30</sup> Same time, Jesus feel powa go outa him. He turn aroun an look all da peopo. He tell, “Eh, who wen touch my clotheses?”

<sup>31</sup> His guys tell, “How come you tell dat? Get uku pile a peopo stay pushing aroun you. But you tell ‘Who touch me?’ ”

<sup>32</sup> Jesus look aroun fo see who wen touch him.

<sup>33</sup> Da wahine, she know wat wen happen to her. She sked an shaking. She go down by Jesus feets, an tell him da whole story.

<sup>34</sup> An Jesus tell her, "Sistah, you wen trus me. Dass why you come good. Go now, notting goin bodda you. An you no goin suffa no moa."

### *Jesus Make Jairus Girl Come Good*

<sup>35</sup> Jesus still stay talking, an some guys come from Jairus house, da leada guy fo da Jew church. Dey tell him, "Yoa litto girl mahke! Mo betta you no bodda da teacha no moa."

<sup>36</sup> But Jesus no lissen dem. He tell Jairus, "No sked. Ony trus me."

<sup>37</sup> Jesus ony let Peter, James, an James braddah John go wit him.

<sup>38</sup> Dey come Jairus house. Jesus see all da peopo an hear um stay making big noise an crying.

<sup>39</sup> He go inside an tell, "Eh, how come you guys stay making big noise an crying? Da girl neva mahke, her ony stay sleeping."

<sup>40</sup> Dey laugh at him. So he chase um all outside, an take da girl faddah an muddah, an his three guys, an dey go inside da room wea da girl stay.

<sup>41</sup> He take da girl hand an tell her, "Talita kum," Dat mean, "Eh! Litto girl, stan up!" Aramaic language.

<sup>42</sup> Right den an dea her stan up an walk aroun! An da peopo, right den an dea, dea jaws drop.

<sup>43</sup> Den he tell um, “You guys betta not tell nobody bout dis! Now go make her someting fo eat.”

## 6

### *Da Nazaret Peopo No Mo Respeck Fo Jesus (Matthew 13:53-58; Luke 4:16-30)*

<sup>1</sup> Jesus go way from dea, an go back his place Nazaret, an his guys go too.

<sup>2</sup> Wen da Res Day come, he go inside da Jew church an teach da peopo. Plenny peopo tell, “Wow! Wea he get all dis stuff from? How come he know all dis? Wea he get da powa fo do all dis awesome stuff?”

<sup>3</sup> Fo shua dass da carpinta guy, aah? His muddah Mary, an his braddahs James, Joseph, Judas, an Simon. His sistahs, dey stay hea wit us too.” Dis bodda dem, how he stay ack.

<sup>4</sup> ☆ But Jesus tell um, “One guy dat talk fo God get plenny respeck. But he no mo respeck notting inside his town an his ohana.”

<sup>5-6</sup> An Jesus figga, “Eh, how come dey no trus me?” Az why he no do awesome stuff ova dea fo show his powa. He put his hands on top litto bit peopo, an make dem come good.

### *Da Twelve Guys Jesus Sen All Ova (Matthew 10:1, 5-15; Luke 9:1-6)*

Az why Jesus go odda small towns fo teach odda peopo.

---

☆ **6:4** 6:4: John 4:44



<sup>7</sup> He call his twelve guys togedda, an sen um out two by two. He give um da powa fo make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa.

<sup>8</sup> Dis wat he tell his guys: "Ony take litto bit fo da trip, ony yoa stick fo walk. No take bread. No even take one bag, o money in yoa belt.

<sup>9</sup> Take yoa slippas, but no take two coats.

<sup>10</sup> Wen you guys go inside one guy house, stay dea till you go way from da town.

<sup>11</sup> ☆☆ An if da peopo in da place no like you come an no like lissen you, wen you go outa dat town, shake da dus off yoa feet, fo show dat you no mo dus from dat no good place."

<sup>12</sup> Afta dat Jesus guys all go out an tell da peopo, "You gotta come sorry fo all da bad kine stuff you wen do, an no do um no moa."

<sup>13</sup> ☆ An dey make plenny bad kine spirits no bodda da peopo no moa, an dey put olive oil on top plenny sick peopo, an make dem come good.

*John Da Baptiza Guy Mahke*  
(Matthew 14:1-12; Luke 9:7-9)

<sup>14-29</sup> ☆☆ Dat time, King Herod wen steal his braddah Philip wife Herodias, an marry her. But John Da Baptiza Guy stay tell him, "You not suppose to steal yoa braddah wife." Az why Herod bus John an throw him in da prison.

Herodias stay piss off wit John, an like kill um, but she no can. Herod, he sked John, az why. He know dat John one guy dat erytime do da right

---

☆ **6:11** 6:11: JGuys 13:51 ☆ **6:11** 6:11: Luke 10:4-11 ☆ **6:13** 6:13: James 5:14 ☆ **6:14-29** 6:14-29: Matt 16:14; Mark 8:28; Luke 9:19 ☆ **6:14-29** 6:14-29: Luke 3:19-20

ting, cuz he all out fo God. Dass why Herod no let nobody hurt John. Wen Herod lissen John, Herod come all mix up, but still yet he like lissen him.

An den, Herod birfday time come. Herod throw one big luau. He tell all da high makamaka guys from his palace, da army officers, an all da leada guys from Galilee fo come. Herodias girl come inside da place an dance, an Herod an all da odda guys like da dance.

So King Herod tell da girl, "Eh, wateva you like, I swea to God I goin give um to you. I even give you half a eryting I get cuz I da king!"

She go out an tell her muddah, "Wat I goin tell?"

An da muddah tell her, "Go tell um fo give you John Da Baptiza Guy head!"

Da girl go back inside real fas by da king an tell him, "I like you give me John Da Baptiza Guy head on top one big plate right now!"

Da king come real sorry. But cuz he wen swea to God in front all his frenz, he no like tell no. Az why right den an dea he tell da guard guy fo go an cut off John head an bring um. Da guy go an cut off John head inside da prison. He bring da head on top one big plate an give um to da girl. An she give um to her muddah. Den da guys John teach, dey hear bout dat, an dey come, an take his body an put um inside one tomb.

Laytas, King Herod hear bout all da stuff Jesus stay do, cuz erybody hear bout him. Some peopo tell, "John Da Baptiza Guy come back alive. Dass

why dis guy Jesus get powa inside him fo do all dis awesome kine stuff.”

Some odda peopo tell, “Nah, he Elijah.”

An odda peopo tell, “He anodda guy dat talk fo God, jalike da guys dat wen talk fo God long time befo time.”

But wen King Herod hear dat, he tell, “Eh, I wen tell my guys fo go chop off John head. But now he stay come back alive!”

### *Jesus Feed Five Tousand Guys*

*(Matthew 14:13-21; Luke 9:10-17; John 6:1-14)*

<sup>30</sup> Afta dat, da guys Jesus wen sen all ova da place come back an come by Jesus. Dey tell um all da stuff dey wen do an wat dey wen teach da peopo.

<sup>31</sup> But had choke plenny peopo stay come an go. Jesus dem neva have chance fo eat. So he tell his guys, “Eh, come! We go one place wea nobody stay fo res ova dea litto bit.”

<sup>32</sup> So dey go ova dea inside da boat.

<sup>33</sup> But choke plenny peopo see um stay going, an dey know who Jesus, so dey run from da towns an get dea befo da guys in da boat get dea.

<sup>34</sup> ☆Wen Jesus get outa da boat, he see all da peopo. He get pity fo dem, cuz dey jalike da sheeps dat no mo one sheep guy fo take kea dem. Right den an dea he start fo teach um plenny stuff.

<sup>35</sup> Wen da sun go down, Jesus guys come by him an tell, “Wow! Pau hana time awready! An no mo notting fo eat ova hea.

---

☆ **6:34** 6:34: Census 27:17; 1Kings 22:17; 2Rec 18:16; Ezek 34:5; Matt 9:36

<sup>36</sup> Go tell da peopo, 'Go to da towns, an buy someting fo eat!' "

<sup>37</sup> But Jesus tell um, "Nah! Dey no need go. You guys, you give um someting fo eat."

Dey tell, "Us gotta work eight month fo make da money fo buy enuff bread fo feed all dese peopo! You like us guys go buy um?"

<sup>38</sup> Jesus tell dem, "Go see how much bread you get."

Dey go, an come back, an tell, "Get five bread an two fish."

<sup>39</sup> He tell, "Tell all da peopo fo sit down on top da green grass,

<sup>40</sup> fifty peopo hea, hundred peopo dea." So dey sit down.

<sup>41</sup> Den Jesus take da five bread an da two fish. He look up to da sky, an tell God he get one good heart fo give da peopo food. Den he broke up da bread an give um to his guys, an da guys give um to da peopo. An he broke up da two fish fo erylbody.

<sup>42</sup> Dey all eat an come full.

<sup>43</sup> His guys pick up twelve big baskets full wit all da lefovas.

<sup>44</sup> Had five tousan guys dea dat eat da bread.

*Jesus Walk On Top Da Watta*  
(Matthew 14:22-33; John 6:15-21)

<sup>45-46</sup> Right den an dea Jesus tell his guys fo go inside da boat, an go Betsaida town befo he go dea. He sen all da peopo home. Wen all da peopo go way, he go up da mountain fo pray.

<sup>47</sup> Wen dark time come, no mo nobody stay dea on da land by him. Da boat go out in da middo a da lake.

<sup>48</sup> He spock his guys stay trying fo row da boat, but dey no can, cuz da wind stay blow hard. Real early in da morning Jesus come by dem. He stay walking on top da watta. He ack jalike he goin pass by dem.

<sup>49-50</sup> Wen dey spock him stay walking on top da watta, dey figga he one ghost. Dey yell cuz dey real sked!

Right den an dea he tell um, “Eh! Come strong! Dis me! No need come sked!”

<sup>51</sup> Den he climb inside da boat wit dem, an da wind die down. Da guys, dat blow dea mind!

<sup>52</sup> Dey neva undastan how he wen feed all da peopo bread, cuz dey real hard head.

*Jesus Make Da Sick Peopo  
Come Good Gennesaret Side  
(Matthew 14:34-36)*

<sup>53</sup> Den Jesus dem all go da odda side a da lake, an dey throw da anchor out by Gennesaret town.

<sup>54</sup> Dey climb outa da boat, an da peopo ova dea know who Jesus.

<sup>55</sup> So dey run all ova da place fo bring da sick peopo on top dea mats to wea dey hear Jesus stay.

<sup>56</sup> Wea eva Jesus go, in da big an small towns, an da country side, dey take da sick peopo by da open market place. An dey beg him come fo da sick peopo touch his clotheses. An all da peopo dat touch him come good.

## 7

*Wat Da Peopo Teach Long Time Ago*  
*(Matthew 15:1-9)*

<sup>1</sup> Den some Pharisee guys an teacha guys dat teach da Rules From God go from Jerusalem by Jesus.

<sup>2</sup> Dey spock Jesus guys how dey eat. Befo dey eat, dey no wash dea hands da way da Pharisee guys tell dey gotta wash um.

<sup>3</sup> You know, da Pharisee guys an all da Jew guys, dey no eat till dey wash dea hands. But dey suppose to wash um jalike da ancesta guys wen pass um down from long time befo time.

<sup>4</sup> Wen dey come back from da market, dey no eat till dey wash dea hands dat way. Get plenny odda stuffs dey gotta do lidat. Firs, dey gotta wash da cups, da pitchas, an da pots jus right, da way dea ancesta guys wen teach um fo do, fo dem eat.

<sup>5</sup> So da Pharisee guys an da teacha guys dat teach da Rules From God, dey tell Jesus, "Eh, da guys you stay teach, no good how dey ack! How come dey no ack da way da ancesta guys pass down fo us ack from long time befo time? Dey no wash dea hands dat way befo dey eat!"

<sup>6</sup> ☆ Jesus tell um, "Da guy Isaiah wen talk fo God long time befo time, an fo shua he talk bout you guys! Cuz you guys tell one ting an do anodda. Isaiah wen write dis:

"God tell: Dese peopo, dey tell dey get respeck fo me,

But inside dey stay far from me.

<sup>7</sup> Dey go down an pray to me,  
But dey ony wase time.

Wat dey teach,

Dass ony wat some peopo tell we gotta do.' "

<sup>8</sup> Jesus tell, "You guys no like do wat God stay tell you fo do. You guys ony do wat odda peopo from befo time pass down fo you do."

<sup>9</sup> An he tell um, "You guys jalike da sly mongoose, aah?! You guys know how fo dump da Rules From God, fo you guys stick wit wat some peopo wen teach you long time befo time.

<sup>10</sup> ☆ Moses wen tell, 'Show respect fo yoa faddah an muddah.' He tell dis too: 'Whoever swear at his faddah o muddah, gotta kill him.'

<sup>11</sup> "But you teacha guys tell, 'If one guy get someting dat he can use um fo help his faddah o muddah, he can tell dem, "I no goin use um fo help you guys, cuz bumbye I goin give um to God."'

<sup>12</sup> Den you guys tell da guy no need help his faddah o muddah.

<sup>13</sup> You guys make no good wat God wen tell you fo do, so you can stick wit da kine stuff yoa ancesta guys wen pass down fo us know from long time befo time. You guys do plenny odda tings lidat, an pass um down fo da odda peopo fo do um too."

*Wat Make You Pilau Inside  
So You No Can Pray  
(Matthew 15:10-20)*

---

☆ **7:10** 7:10 a: Outa 20:12; Rules2 5:16; **b:** Outa 21:17; Prieses 20:9

<sup>14</sup> Den Jesus tell da peopo, "Go come. Lissen an try undastan.

<sup>15</sup> Wat you guys put inside yoa mout no mean you pilau inside an no can pray cuz a dat. But wat come outa yoa mout, dass wat make you pilau inside an no can pray.

<sup>16</sup> If you guys hear dis, den lissen up real good!"

<sup>17</sup> Laytas he go way from da peopo, an go inside one house, an da guys he teach stay come an tell, "Try tell us wat da story mean dat he tell fo teach."

<sup>18</sup> He tell um, "Wot! You guys still yet no undastan? You jalike da odda peopo! You gotta figga dis way: Wateva go inside somebody no can make him come pilau inside fo no pray.

<sup>19</sup> Cuz dat ting no go inside da heart, but go inside da stomach, an bumbye come out." (Wen Jesus tell dat, he make um okay fo eat any kine stuff.)

<sup>20</sup> Den Jesus tell, "Da kine stuff dat come outa one guy, dass wat make him pilau inside fo him no pray.

<sup>21</sup> Get all kine bad kine stuff come out from inside peopo. Dass how erybody tink how dey can do bad kine stuff:

dey not married to da one dey fool aroun wit;

dey rip off da odda peopo;

dey murda peopo;

dey married an still yet go fool aroun;

<sup>22</sup> dey like grab eryting fo ony dem;

dey feel good wen dey do bad kine stuff;

dey like bulai da odda guy;



dey no mo shame fo any kine;  
bodda dem wen da odda guy get someting  
good;  
dey talk bad bout odda peopo;  
dey get big head;  
dey ack stupid cuz dey no like tink.

<sup>23</sup> All dat bad kine stuff, dass wat come from  
inside. Az why peopo stay pilau inside an dey  
no can pray."

*One Wahine Trus Jesus*  
*(Matthew 15:21-28)*

<sup>24</sup> From dea Jesus go Tyre side. He go inside  
one house, an he no like nobody know wea he  
stay. But no can. Erybody find out.

<sup>25-26</sup> Get one wahine from da Fonecia peopo,  
Syria side. Her Greek, not Jew, from da kine  
peopo dat da Jews call "dogs." Her litto girl get  
one bad kine spirit dat wen take ova her, an  
make her do all kine stuff. Da muddah hear bout  
Jesus, an right den an dea she go by him. She go  
down by his feets, an beg him fo make da bad  
kine spirit no bodda her girl no moa.

<sup>27</sup> Jesus tell, "Firs, gotta feed da kids, you know.  
No good take da food from da kids an throw um  
down to da dogs."

<sup>28</sup> She tell, "Dass right, Mista. But even da dogs  
unda da table eat wat fall down from da table,  
aah?"

<sup>29</sup> Jesus tell her, "Wow! You trus me fo real  
kine! Go home. Da bad kine spirit gone awready  
from yoa girl!"

<sup>30</sup> So she go back home. Dea was da girl. She stay res on top da bed, an she no mo bad kine spirit.

*Jesus Make One Guy Come Good*

<sup>31</sup> Jesus hele on from Tyre side, an go thru Sidon, to Galilee Lake, nea da Ten Towns.

<sup>32</sup> Dey bring one guy dat no can hear o talk right. Dey beg Jesus fo put his hands on top da guy.

<sup>33</sup> Jesus take him by da side wea neva have nobody. Den he stick his finga inside da guy ears, an spit, an touch da guy tongue.

<sup>34</sup> Jesus look up to da sky, an moan, an tell, "Efata!" Dat mean, "Open up!"

<sup>35</sup> An right den an dea da guy ears an his tongue come good, an he can talk good.

<sup>36</sup> Jesus tell dose guys, "No tell nobody bout dis!" But da mo he tell dat, da mo dey go tell.

<sup>37</sup> All dis fo real kine blow da peopo mind. Dey tell, "Dis guy, he fo shua do eryting good! He even make da peopo dat befo no can hear, now can hear, an da peopo dat befo no can talk, now can talk!"

## 8

*Jesus Feed Four Tousand Guys*  
(Matthew 15:32-39)

<sup>1</sup> Dat time plenny peopo come aroun Jesus. Dey no mo food, so he tell his guys fo come by him. He tell,

<sup>2</sup> “Eh, I get pity fo da peopo. Dey stay hea wit me three days awready, an dey no mo notting fo eat.

<sup>3</sup> I no like sen um away hungry. Bumbye dey goin pass out on da way home. You know, some peopo wen come from far away.”

<sup>4</sup> But his guys tell, “Eh, we stay in da boonies, you know. An get plenny peopo. Wea we goin find enuff food fo feed um?”

<sup>5</sup> But Jesus tell, “How much bread you guys get?”

Dey tell him, “Seven small breads.”

<sup>6</sup> So Jesus tell da peopo fo sit down on top da groun. An he take da seven breads, an tell God “Mahalo plenny!” fo um. Den he broke um up, an give um to his guys. An da guys give um to all da peopo.

<sup>7</sup> Had some small fish too. So Jesus tell God he get one good heart fo give um da food. He tell his guys fo give um to da peopo.

<sup>8</sup> Dey all eat an come full. An Jesus guys pick up da lefovas, seven big baskets full.

<sup>9</sup> Had bout four tousan guys dea dat wen eat. Den he tell um, “Go home now.”

*Show Us Proof!*  
(Matthew 16:1-4)

<sup>10</sup> Right den an dea he go inside one boat wit his guys. Dey go Dalmanuta side.

<sup>11</sup> ☆Da Pharisee guys come fo make argue wit Jesus. Dey like poin finga him, az why dey tell,

---

☆ **8:11** 8:11: Matt 12:38; Luke 11:16

“Do someting awesome lidat, fo us guys see proof dat you come from God in da sky.”

<sup>12</sup> ☆ Jesus moan from deep inside, an tell, “How come da peopo nowdays erytime like see someting awesome? Dass how dey stay, but I tell you guys, dey no goin see notting!”

<sup>13</sup> Den he go way from dem, go back inside da boat, an go da odda side a da lake.

*Wat Da Pharisee Guys An Herod Teach  
(Matthew 16:5-12)*

<sup>14</sup> Jesus guys wen foget da bread. Ony had one small bread dea inside da boat.

<sup>15</sup> ☆ Jesus tell um, “Watch out fo da yeast from da Pharisee guys an King Herod. Dey jalike da yeast dat make da bread mo big.”

<sup>16</sup> Jesus guys stay talk, an try fo figga out wat he mean. Dey tell, “He stay talk lidat cuz we neva bring bread!”

<sup>17</sup> Jesus know wat dey stay talk bout, an he tell, “Wat you guys stay talk bout, no mo bread?! You guys no undastan, still yet? You guys hard head, az why.

<sup>18</sup> ☆ You guys get eyes but no can see, an ears but no can hear. You guys foget awready, o wat?!

<sup>19</sup> Wen I wen broke up da five breads fo da five tousan guys, how much big baskets lefovas you wen pick up afta?”

Dey tell, “Twelve.”

---

☆ **8:12** 8:12: Matt 12:39; Luke 11:29    ☆ **8:15** 8:15: Luke 12:1

☆ **8:18** 8:18: Jer 5:21; Ezek 12:2; Mark 4:12

20 “An da seven breads dat wen feed four tousan guys, how much big baskets lefovas you wen pick up afta?”

Dey tell, “Seven.”

21 Jesus tell um, “You guys! You still yet no undastan who me!”

*Jesus Make One Blind Guy  
Come Good Betsaida Side*

22 Jesus dem go Betsaida. Some peopo bring one blind guy, an beg Jesus fo touch him.

23 He take da blind guy by da hand, an dey go outside dat small town. Jesus spit on da guy eyes, an put his hands on top him, an tell him, “Wat you see now?”

24 Da guy look up an tell, “I see peopo, but dey look jalike trees dat walk aroun!”

25 Den Jesus put his hands on top da guy eyes one mo time. Da guy open his eyes wide, his eyes come good, an he can see eryting real good.

26 Den Jesus tell him, “Go home, but no go inside da town.”

*Wat Peter Tell Bout Jesus*

*(Matthew 16:13-20; Luke 9:18-21)*

27 Jesus dem go da small towns Cesarea side, da place King Philip wen build. Wen dey stay go, he tell um: “Eh, who da peopo tell who me?”

28 ✧Dey tell, “Some peopo tell, you John Da Baptiza Guy. Get odda peopo dat tell, you Elijah. An get odda peopo dat tell you jalike da odda guys dat wen talk fo God befo time.”

29 ✧Den Jesus tell, “Kay den. Wat bout you

guys? Who you guys tink me?"

Peter tell, "You da Christ Guy, Da Spesho Guy God Wen Sen."

<sup>30</sup> Den Jesus tell his guys, "No go tell nobody dat I da Spesho Guy God Wen Sen."

*Jesus Tell He Goin Mahke  
An Come Back Alive  
(Matthew 16:21-28; Luke 9:22-27)*

<sup>31</sup> Den Jesus start fo teach his guys. He tell, "I Da Fo Real Kine Guy, you know, an I gotta suffa plenny. All da older leadas, da Main Pries guys, an da teacha guys dat teach da Rules From God, dey goin figga I not fo real, an dey goin kill me fo dat. But I goin come back alive afta three days."

<sup>32</sup> He no hold back bout dis. Den Peter take him on da side an scold him. He tell, "Eh! No way, Boss! No way dass goin happen to you!"

<sup>33</sup> But Jesus turn aroun, look at his guys, an scold Peter. He tell, "Get outa my way. You stay ack jalike Satan! You tink jalike da peopo tink, not jalike God tink."

<sup>34</sup> ☆ Den he tell all da peopo an his guys fo come by him. He tell, "Whoeva like stay tight wit me, gotta make up dea mind, dat I goin be da boss ova dem, not dem. Goin be hard, jalike az hard fo mahke on top one cross. But wen me, not dem, da boss ova dem, den dey can stay tight wit me.

<sup>35</sup> ☆ If bodda you dat you goin mahke, fo shua you goin mahke. But if you like do eryting you do fo me, an fo teach da Good Stuff From God,

---

☆ **8:34** 8:34: Matt 10:38; Luke 14:27    ☆ **8:35** 8:35: Matt 10:39; Luke 17:33; John 12:25

an no bodda you if you mahke fo dat, den you goin live fo real kine.

<sup>36</sup> Poho dis: one guy get eryting inside dis world, but da guy end up cut off from God foeva, an no mo da real kine life inside.

<sup>37</sup> You figga you rich enuff fo buy back yoa life, o wat?

<sup>38</sup> “Da peopo nowadays in dis world, jalike dey stay fool aroun behind God back, an do all kine stuff dey not suppose to do. Anybody dat come shame a me an da tings I tell, kay den, wen I come back, I goin come shame a dem, cuz I da Fo Real Kine Guy. I goin come back wit my spesho angel guys, an I goin be awesome, jalike my Faddah awesome.”

## 9

<sup>1</sup> An Jesus tell um, “Dass right! An I like tell you dis too: Get peopo dat stay stan hea now, dey no goin mahke befo dey see God da King come wit powa.”

### *Jesus Come Real Diffren On Top Da Mountain (Matthew 17:1-13; Luke 9:28-36)*

<sup>2</sup> ☆Afta six days, Jesus take Peter, James, an John wit him up on top one big mountain wea no mo nobody. Den, da same time dey stay look at him, Jesus start fo look diffren in front dem.

<sup>3</sup> His clotheses come shiny white—mo white den anybody in da world can clean um.

<sup>4</sup> An you know wat? Right den an dea Elijah an Moses from long time befo time show up, an dey talk wit Jesus.

<sup>5</sup> Den Peter tell Jesus, "You know wat, Boss? Good we stay ova hea! If you like, I make shacks ova hea, one fo you, one fo Moses, one fo Elijah."

<sup>6</sup> He neva know wat fo tell, cuz dey was real sked.

<sup>7</sup> ☆ Den had one cloud cova dem, an one voice from inside da cloud tell, "Dis my boy. I get plenny love an aloha fo him. Eh, lissen him!"

<sup>8</sup> Right den an dea dey look up, but dey see ony Jesus.

<sup>9</sup> Afta dat, Jesus guys go down da mountain, an Jesus tell um, "No tell nobody wat you guys wen see. I da Fo Real Kine Guy. I goin mahke, an I goin come back alive afta I mahke. Den you guys can tell peopo wat you guys wen see."

<sup>10</sup> So dey neva tell nobody, but dey stay aks each odda wat he mean wen he tell, "I goin mahke, den I goin come back alive."

<sup>11</sup> ☆ Dey tell, "Eh, da teacha guys dat teach da Rules from God, how come dey tell Elijah gotta come back firs befo God Spesho Guy goin show up?"

<sup>12</sup> Jesus tell, "Dass right. Elijah gotta come back firs an make eryting ready fo God Spesho Guy. So how come da Bible tell dat da Fo Real Kine Guy gotta suffa plenny, an da peopo goin make to him jalike he notting?"

---

☆ 9:7 9:7: Matt 3:17; Mark 1:11; Luke 3:22 ☆ 9:11 9:11: Mal 4:5; Matt 11:14



<sup>13</sup> But I stay tell you guys, one guy jalike Elijah wen come awready, an da peopo wen make to him any kine, jalike da Bible tell bout him."

*Jesus Throw Out Da Bad Kine Spirit  
From One Boy*

*(Matthew 17:14-20; Luke 9:37-43a)*

<sup>14</sup> Jesus an his three guys come by his odda guys, an dey see plenny peopo dea. Some teacha guys dat teach da Rules From God stay make argue wit Jesus guys.

<sup>15</sup> Right den an dea da peopo spock Jesus, an dea jaws drop. Dey run by him. Dey stay good inside cuz he come.

<sup>16</sup> He tell um, "Eh, wat you guys stay make argue bout?"

<sup>17</sup> One guy tell, "Teacha, I wen bring my boy to you. He get one bad spirit dat no let um talk.

<sup>18</sup> Erytime da spirit take ova da boy, he throw um to da groun. Den da foam come outa his mout, an he grind his teet, an come stiff jalike one board. I wen bring him ova hea by da guys you stay teach fo dem make da bad spirit let go da boy, but dey no can."

<sup>19</sup> Jesus tell, "You guys! Nowdays nobody trus God! How long moa, I gotta be wit you guys an take how you guys ack? Bring da boy ova hea!"

<sup>20</sup> So dey bring um. Wen da spirit spock Jesus, right den an dea he make da boy start fo shake plenny, an he fall down on top da groun, an roll all ova, an da foam come outa his mout.

<sup>21</sup> Jesus tell da faddah, "How long he make lidat?"

He tell, "From small kid time.

<sup>22</sup> Plenny times da spirit throw da boy inside da fire o da watta fo try kill him. If you can do someting, try pity us! Try help us!"

<sup>23</sup> Jesus tell "Wat you mean, 'If can'? Jus gotta trus me, den you can do all kine stuff."

<sup>24</sup> Real fas da faddah tell, "Eh, I trus you! But try help me trus you mo betta!"

<sup>25</sup> Den plenny peopo come running. Jesus spock um, an he scold da bad kine spirit. He tell, "Eh, you bad spirit, you! You no let da boy talk o hear notting. I tell you, beat it! Let go him an no come back no moa!"

<sup>26</sup> Den da spirit yell an throw da boy all ova da place, den he let um go. Da boy look jalike he mahke. Plenny peopo tell, "Bummahs! He mahke!"

<sup>27</sup> But Jesus take da boy hand, an pull um up. An da boy stan up.

<sup>28</sup> Wen Jesus go inside da house, an ony have Jesus an his guys dea, dey tell um, "How come us no can throw um out?"

<sup>29</sup> He tell, "Ony can throw um out if you pray."

*Jesus Tell One Mo Time  
He Gotta Mahke An Come Back Alive  
(Matthew 17:22-23; Luke 9:43b-45)*

<sup>30</sup> Jesus dem go way from dat place an go thru Galilee. Jesus no like nobody know wea he stay,

<sup>31</sup> cuz he stay teach his guys stuff. He tell um, "I da Fo Real Kine Guy. Da peopo goin set me up, an bus me. Dey goin kill me, an on day numba three I goin come back alive."

<sup>32</sup> But da guys no undastan wat he tell, an dey sked fo aks him wat dat mean.

*Who Da Numba One Guy?*

*(Matthew 18:1-5; Luke 9:46-48)*

<sup>33</sup> Den dey go Capernaum. Wen dey inside da house, Jesus tell um, “Eh, wat you guys stay make argue bout on da road?”

<sup>34</sup> ☆ But da guys, dey neva like tell notting, cuz dey stay make argue bout who da numba one guy.

<sup>35</sup> ☆ Jesus sit down an call da twelve guys. He tell, “You know, whoever like be firs, he gotta be las, an he gotta help da odda guys.”

<sup>36</sup> Den he take one small kid an put um in front dem. He put his arms aroun da kid an tell,

<sup>37</sup> ☆ “If get somebody dat take in one a dese kids cuz he my guy, an he make to da kid jalike da kid his ohana, you know wat?! Da guy dat take in da kid, he take me in same time. An dat mean not jus me, but he take in da One dat wen sen me too!”

*Da Guy Dat Not Agains Us, He Fo Us*

*(Luke 9:49-50)*

<sup>38</sup> John tell, “Eh, Teacha! Us wen spock one guy dat throw out da bad kine spirits. He tell da spirits, ‘I get Jesus powa fo make you guys let go da peoplo!’ We tell um fo no do dat, cuz he no come from us guys.”

<sup>39</sup> Jesus tell um, “No try make um stop, cuz anybody dat do dat kine awesome stuff an tell, ‘I get Jesus powa fo do um,’ he no goin talk bad bout me right afta dat!

---

☆ **9:34** 9:34: Luke 22:24 ☆ **9:35** 9:35: Matt 20:26-27; 23:11; Mark 10:43-44; Luke 22:26 ☆ **9:37** 9:37: Matt 10:40; Luke 10:16; John 13:20

<sup>40</sup> ☆Cuz whoeva not agains us, dat guy fo us.

<sup>41</sup> ☆Dass right! An I like tell you guys dis too: Anybody give you guys watta fo drink cuz you my guys an I da Christ Guy dat God wen sen, garans God goin have plenny good kine stuff bumbye in da sky fo dem cuz dey wen do dat.”

*No Good, Make Kids Do Bad Kine Stuff*  
(Matthew 18:6-9; Luke 17:1-2)

<sup>42</sup> “Dese small kids hea, dey trus me! If somebody make um pau trus me an do bad kine stuff, mo betta take one big stoneg from da mill, an tie um aroun da guy neck, den throw him inside da ocean fo drown!

<sup>43-44</sup> ☆If yoa hand make you do bad kine stuff, cut um off! Mo betta you live to da max foeva, no matta no mo hand, den you get two hands an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva!

<sup>45-46</sup> If yoa foot make you do bad kine stuff, cut um off! Mo betta you live to da max foeva, no matta no mo foot, den you get two feets an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva!

<sup>47-48</sup> ☆☆If yoa eye make you do bad kine stuff, pull um out! Mo betta you get God fo yoa king, no matta no mo eye, den you get two eyes an go Hell, wea da fire no pio, an da worm no mahke, eva!

---

☆ **9:40** 9:40: Matt 12:30; Luke 11:23    ☆ **9:41** 9:41: Matt 10:42

☆ **9:43-44** 9:43-44: Matt 5:30    ☆ **9:47-48** 9:47-48: Matt 5:29

☆ **9:47-48** 9:47-48: Isa 66:24

49 “Da pries guys put da sacrifices on top da fire an sprinkle salt on top um fo make um come clean fo God.

50 ☆Da salt good stuff. But if da salt no do wat suppose to do, how you goin make um do wat suppose to do one mo time? You guys gotta be fo real, jalike da salt! No fight no moa, an try stay good wit each odda.”

## 10

### *Da Guy Dat Dump His Wife (Matthew 19:1-12)*

1 Den Jesus go way from dat place an go Judea side, da odda side a da Jordan Riva. One mo time plenny peopo go by him, an he teach um jalike he erytime do.

2 Some Pharisee guys come fo trap him. Dey tell, “Dass right, o wat, inside da Rules, fo one guy go dump his wife?”

3 Jesus tell um, “Wat Rule Moses wen give yoa ancesta guys bout dat?”

4 ☆Dey tell, “Moses wen tell, ‘Gotta give da wife one paypa fo get one divorce, den can dump her.’ ”

5 Jesus tell um, “Cuz all you guys real hard head, dass why Moses wen let you guys dump yoa wife.

6 ☆But I tell you guys dis: Wen God wen make da world, he make one guy an one wahine.

---

☆ 9:50 9:50: Matt 5:13; Luke 14:34-35 ☆ 10:4 10:4: Rules2 24:1-4; Matt 5:31 ☆ 10:6 10:6: Start 1:27; 5:2

<sup>7</sup> ☆ An God tell, 'Cuz I wen do dat, da guy no goin stay wit his faddah an muddah no moa, he goin stay wit his wife.

<sup>8</sup> An da guy an da wahine goin be togedda jalike one body.' So jalike dey not two peopo no moa, dey jalike one.

<sup>9</sup> Wat God wen put togedda, peopo betta not broke um up."

<sup>10</sup> Afta dey go inside da house one mo time, da guys he stay teach aks um bout dat.

<sup>11</sup> ☆ He tell um, "Da guy dat dump his wife an go marry anodda wahine, da way God see um, da firs one still stay his wife. Da guy ony stay fool aroun da secon wahine.

<sup>12</sup> An da wahine dat dump her husban an go marry anodda guy, da way God see um, da firs guy still stay her husban. Da wahine ony stay fool aroun da secon guy."

*Jesus Put His Hands  
On Top Da Small Kids An Pray Fo Dem  
(Matthew 19:13-15; Luke 18:15-17)*

<sup>13</sup> Da peopo bring dea small kids by Jesus, cuz dey like him fo put his hands on top dea heads an tell God fo do good tings fo dem. But den Jesus guys scold da peopo cuz dey wen bring da kids, an dey tink da kids goin bodda Jesus.

<sup>14</sup> Wen Jesus see wat his guys stay do, he come huhu. He tell, "Let da kids come! No stop dem! Cuz da peopo dat make God dea King, inside dey jalike dese kids.

15 ☆Dass right! An I like tell you dis too: Da guy dat not jalike one small kid inside, God no goin be his King.”

16 An he hug da kids, an put his hands on top dea heads, an tell God fo do good tings fo dem.

*Da Young Guy Dat Get Plenny Stuff*  
(Matthew 19:16-30; Luke 18:18-30)

17 Wen Jesus start fo go, one guy run up by him, an go down on his knees in front him, an tell:

“Eh, Teacha, you good. Can aks you one question? Wat I gotta do fo live to da max foeva?”

18 Jesus tell: “How come you call me good? Ony get one guy dat stay good fo real kine, dass God.

19 ☆You know da Rules From God: No go kill nobody, no go fool aroun behind da husban o wife back, no rip off nobody, no bulai any kine bout nobody, no cockaroach nobody, show respeck fo yoa faddah an muddah.”

20 Da guy tell: “Ho, Teacha! From small kid time I do all dat stuff.”

21 Jesus look at um, an get aloha fo him. He tell: “Ony one ting mo you neva do dat you gotta do. Go sell all da stuffs you get, an give da money to da pooa peopo. An garans you goin get da real kine rich stuff up dea wea God stay. Den come wit me fo be my guy.”

22 Da guy hear dat, an he come real sad. He go way, cuz he get plenny rich stuffs dat he neva like sell.

---

☆ 10:15 10:15: Matt 18:3 ☆ 10:19 10:19 a: Outa 20:13; Rules2 5:17; b: Outa 20:14; Rules2 5:18; c: Outa 20:15; Rules2 5:19; d: Outa 20:16; Rules2 5:20; e: Outa 20:12; Rules2 5:16

<sup>23</sup> Jesus look aroun at his guys an tell, “Az why hard fo one rich guy fo get God fo his king!”

<sup>24</sup> His guys hear wat Jesus tell, an dat blow dea mind. One mo time Jesus tell, “Eh you guys! Stay hard, you know, fo get God fo yoa king.

<sup>25</sup> Stay mo easy fo one camel go thru da puka in one needle, den fo one rich guy fo get God fo his king.”

<sup>26</sup> Dey all shock, an dey tell each odda, “If dass how stay, den who can get outa da bad kine stuff he stay in? No can!”

<sup>27</sup> Jesus look strait at dem an tell, “No mo nobody dat can do um, but ony God, he da One dat can do um all.”

<sup>28</sup> Den Peter tell, “Eh, Boss, look! Us guys wen give up eryting we get fo go wit you.”

<sup>29</sup> Jesus tell, “Az right! An I stay tell you guys dis: Whoever give up dea home, dea braddahs, dea sistahs, dea muddah an faddah, dea kids, an dea land, fo stay tight wit me an da Good Stuff From God I stay tell you,

<sup>30</sup> bumbye dey goin get hundred time mo plenny stuff even befo dey mahke. Dey goin get home, braddahs, sistahs, muddah, kids, an land. An anodda ting dey goin get—peopo goin make um suffa! An bumbye, one time goin come wen dey goin live to da max foeva.

<sup>31</sup> ☆Goin get plenny peopo dat like come firs, but bumbye dey goin come las. An get plenny peopo dat come las, but bumbye dey goin come firs.”

---

☆ **10:31** 10:31: Matt 20:16; Luke 13:30



*One Mo Time Jesus Tell He Goin Mahke*

*(Matthew 20:17-19; Luke 18:31-34)*

<sup>32</sup> Jesus lead his guys fo dem all go Jerusalem. Jesus guys stay all shook up, an da odda peopo dat go wit dem was all sked. One mo time he take da twelve guys by da side a da road, an tell um wat goin happen.

<sup>33</sup> He tell, "Eh, lissen up. We goin go Jerusalem. I da Fo Real Kine Guy. One guy goin set me up fo da Main Pries guys an da guys dat teach da Rules From God grab me. Den dey goin tell I gotta mahke. Dey goin give me to da guys dass not Jew guys.

<sup>34</sup> Dey goin make fun a me, an spit on top me, an whip me, an kill me. But on day numba three, I goin come back alive."

*Wat James An John Tell Jesus*

*Dey Like Him Fo Do*

*(Matthew 20:20-28)*

<sup>35</sup> James an John, Zebedee boys, dey come by Jesus. Dey tell, "Teacha, us guys like you do someting fo us, aah?"

<sup>36</sup> Jesus tell, "Wat you like?"

<sup>37</sup> Dey tell, "Wen you come king, goin be awesome, aah? We like you let us sit by you, one by da lef side an da odda by da right side."

<sup>38</sup> ☆ Jesus tell, "You guys donno wat you stay aks fo. You figga you guys can suffa jalike how I goin suffa? You figga you can handle da big trouble I goin get?"

<sup>39</sup> Dey tell, "Shoots, us guys can handle."

He tell, "Fo shua you guys goin suffa jalike me, an you goin handle all da trouble I goin get.

<sup>40</sup> But fo sit by my right side an by my lef side bumbye wen I come King, dass not fo me tell. My Faddah, he da One dat can tell dat, an he awready stay make da spesho places ready fo da peopo dat suppose to sit ova dea."

<sup>41</sup> Wen da odda ten guys hear dat, dey come all huhu wit James an John.

<sup>42</sup> ☆ Jesus tell, "Eh, all you guys! Go come ova hea! You know, da leadas fo da peopos dat donno God, dey get any kine powa ova dea peopo. Dea main guys get da rights fo tell da peopo wat fo do.

<sup>43</sup> ☆ But you guys, no goin be lidat wit you. Wit you guys, whoever like be da leada guy, he gotta be da helpa guy firs.

<sup>44</sup> Wit you guys, whoever like be da numba one guy, he gotta do wat you guys tell him fo do.

<sup>45</sup> Me, da Fo Real Kine Guy. I neva come fo peopo take kea me. I wen come fo take kea dem. I wen come fo give up my life an mahke. Dass how I cut loose plenny peopo from da powa da bad kine stuff get ova dem."

*Jesus Make Bartimeus See*

*(Matthew 20:29-34; Luke 18:35-43)*

<sup>46</sup> Dey go Jericho town. Wen dey go away from da town, get plenny peopo wit dem. Bartimeus, one blind guy, stay sit by da road side an beg. He Timeus boy.

---

☆ **10:42** 10:42: Luke 22:25-26 ☆ **10:43** 10:43: Matt 23:11; Mark 9:35; Luke 22:26

<sup>47</sup> He hear dat Jesus from Nazaret stay pass by, an he start fo yell, “Eh, Jesus! You da guy dat suppose to show up from King David ohana! Try pity me!”

<sup>48</sup> Had plenny peopo ova dea dat scold him an tell um fo shut his mout. But he yell even mo loud, “Eh Boss, you da guy from King David ohana! Try pity me!”

<sup>49</sup> Jesus stop an tell, “Tell him fo come!” So dey call da blind guy an tell um, “Eh, be happy! Get up! He tell you fo come.”

<sup>50</sup> He jump up an throw down his coat, an go by Jesus.

<sup>51</sup> Jesus tell, “Wat you like me do fo you?”

Da blind guy tell, “Teacha! I like see!”

<sup>52</sup> Jesus tell um, “Hele on! You wen trus me, dass why you come good awready.” Right den an dea he see, an he go wit Jesus on da road.

## 11

### *Jesus Go Inside Jerusalem Jalike One King*

*(Matthew 21:1-11; Luke 19:28-40; John 12:12-19; Songs 118:25-26)*

<sup>1</sup> Den Jesus dem come nea Jerusalem an come by Betpage an Betany, on top da Olive Ridge. Jesus sen two guys he stay teach.

<sup>2</sup> He tell um, “You guys see dat small town ova dea? Go inside dea, an you goin find one young donkey dat stay tie up. Nobody ride on um yet. Hemo da rope from da pos, an bring um ova hea.

<sup>3</sup> If somebody tell you guys, 'Eh, how come you guys do dat?' tell um, 'Da Boss Jesus need um. Den he goin sen somebody fo bring um right back.' "

<sup>4</sup> Da guys go an find da young donkey outside in da street. He stay tie up by da door, so dey hemo da rope from da pos.

<sup>5</sup> Get some guys dat stan aroun, an dey tell, "Eh! Wat you guys stay doing? How come you hemo da rope from da pos?"

<sup>6</sup> Jesus guys tell um jalike Jesus wen tell. Den da guys let um bring um.

<sup>7</sup> Dey bring da young donkey by Jesus. Dey throw dea coats on top um, an Jesus sit on top um.

<sup>8</sup> Plenny peopo put dea coats down on top da road too, jalike fo one king. Odda guys cut branches from da palm trees in da fields, an put um down on top da road fo show respekt fo him.

<sup>9</sup> ☆ An plenny peopo stay walk in front an behind, an yell

"Hui! God goin take us outa da bad kine stuff we stay in!

God goin do plenny good kine stuff fo him.

Dis da guy dat come fo Da One In Charge!

<sup>10</sup> God goin do good kine stuff fo us!

He goin give us one King jalike King David,

Oua ancesta guy!

God in da sky,

He goin take us outa da bad kine stuff we stay in!"

<sup>11</sup> Den Jesus go inside Jerusalem, an go inside da open lanai fo da temple. He look aroun at eryting. But late awready, dass why he go back Betany wit his twelve guys.

*Da Fig Tree Dat No Mo Fruit*

*(Matthew 21:18-19)*

<sup>12</sup> Da nex day, wen dey go way from Betany fo go Jerusalem one mo time, Jesus come real hungry.

<sup>13</sup> He spock one fig tree kinda far, dat get leafs awready, but not time yet fo fruit. He go ova dea fo check out if get early fruit. He come dea an find ony leafs.

<sup>14</sup> So he tell da fig tree, "Nobody goin eat fruit from you no moa!" His guys hear wat he wen tell.

*Jesus Inside Da Open Lanai Fo Da Temple*

*(Matthew 21:12-17; Luke 19:45-48; John 2:13-22)*

<sup>15</sup> Dey get to Jerusalem. Jesus go inside da open lanai fo da temple, an he start fo throw out all da guys dat stay buy an sell stuff ova dea. He huli da tables wea dey sell da spesho kine temple money fo give to da temple, an da benches fo da guys dat sell doves fo make sacrifice.

<sup>16</sup> He no let nobody carry any kine stuff thru da open lanai fo da temple.

<sup>17</sup> ☆ He teach um, "Da Bible tell, 'My temple goin be one house fo all da peopos all ova da world fo pray inside.' But you guys stay make um jaliike one hangout fo crooks!"

---

☆ **11:17** 11:17 a: Isa 56:7; b: Jer 7:11

18 But da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God hear dat. Dey try figga out how fo kill him. Dey sked a him, cuz da tings he teach, blow da peopo mind.

19 Wen da sun go down, Jesus dem go outside da town.

*Jesus Teach Um Bout Da Fig Tree*

*(Matthew 21:20-22)*

20 Early da nex morning, dey pass by da fig tree, an see um all dry up from da root.

21 Peter rememba, an tell Jesus, "Eh, Teacha! Look da kine! You wen put kahuna on da fig tree, an now, all dry up!"

22 Jesus tell um, "Gotta trus God!

23 ✧Az right! I like tell you guys dis too: You goin tell dis mountain ova hea, 'Eh, get up! Go jump inside da ocean!' If you trus God fo make dat happen, an no trus um ony litto bit same time, den goin happen lidat.

24 Dass why I tell you guys, wen you pray, eryting you tell God you like him fo do, trus him jalike you get um awready, an dass wat goin happen.

25 ✧Erytime you guys stan up an pray, if you huhu wit somebody, you gotta let um go. If you do dat, den yoa Faddah dat stay inside da sky, he goin let you guys go too, fo all da bad kine stuff you guys wen do.

26 [But wat if you guys no like let odda peopo go, an like stay huhu wit dem? Den yoa Faddah

in da sky, no way he goin let you guys go. He goin stay huhu cuz a all da bad kine stuff you guys wen do.]"

*Wat Right Jesus Get Fo Do Wat He Do?*  
(Matthew 21:23-27; Luke 20:1-8)

<sup>27</sup> Jesus dem come back Jerusalem. He walk inside da open lanai fo da temple, an da Main Pries guys, da teachas dat teach da Rules From God, an da older leada guys go by him.

<sup>28</sup> Dey tell him, "Eh, wat kine right you get fo do dis kine stuff? An who give you da right fo do um?"

<sup>29</sup> Jesus tell um, "I like aks you guys one question. You tell me, an den I tell you guys wat right I get fo do dis kine stuff.

<sup>30</sup> Da guy John, wen he wen baptize, wea he wen get da right? God in da sky, he give um da right? O da peopo, dey give um da right? Try tell me wat you tink."

<sup>31</sup> Dey talk to each odda, an dey tell, "If we tell um, 'God in da sky give um da right,' he goin tell, 'How come you guys neva trus him den?'

<sup>32</sup> But if we tell, 'Da peopo give um da right,' No way! You know us guys sked wat da peopo goin do, cuz erybody figga dat John wen talk fo God."

<sup>33</sup> So dey tell him, "Eh, us donno."

Den Jesus tell, "Kay den, I no goin tell you guys from wea I get da right fo do wat I do."

# 12

*Da Guys Dat Rent One Grape Field*  
(Matthew 21:33-46; Luke 20:9-19; Songs 118:22-23; Isaiah 5:1-2)

<sup>1</sup> ☆ Jesus start fo tell stories fo teach peopo. He tell, "One guy go plant one grape field. He make one fence aroun um, an dig one puka inside da groun fo squeeze da grapes. An he build one watch towa. Den he rent da grape farm to some farma guys, den he go far away.

<sup>2</sup> "Wen time fo harves da grapes, da owna sen one worka guy fo get his share from da farma guys grapes.

<sup>3</sup> But da farma guys grab da worka guy, an bus um up, an throw him outside wit notting.

<sup>4</sup> Da boss sen anodda worka guy. Dey bus up his head an dey no shame fo make any kine to him.

<sup>5</sup> So he sen anodda worka guy, an dey kill him. Da owna sen plenny odda guys. Some a dem dey bus up, but da oddas, dey kill um.

<sup>6</sup> "Still yet had one guy dea, but was da owna boy. He fo real kine love dat boy. In da end he sen him. He tell, 'Eh, dey goin show respeck fo my boy.'

<sup>7</sup> "But wen da farma guys spock da boy, dey tell each odda, 'Eh, dis da guy goin own da farm. Go come, we go kill him an take ova da grape farm.'

<sup>8</sup> So dey grab da boy an kill him, an throw him outside da grape field.



9 “Kay den, wen da boss dat own da grape farm come, wat you guys figga he goin do to dem? He goin kill da bad guys, an den he goin rent da farm to some odda guys.

10 ☆Eh, you guys neva read inside da Bible bout da stone dass jalike me? Da Bible tell,  
 “ ‘Had one big stone,  
 Da builda guys tink,  
 “Poho! Dis stone junk!”  
 An dey no take um.

But dat stone,  
 Dass da corna block.  
 Da one make da building strong.

11 Da One In Charge  
 Wen do dis, aah?  
 An dis awesome!’ ”

12 Den da Main Pries dem stay tink how dey goin bus Jesus, cuz dey know he stay talk bout dem. But dey sked da peopo. So dey go way from him.

### *Da Tax Money Fo King Cesar*

*(Matthew 22:15-22; Luke 20:20-26)*

13 Layta dey sen some Pharisee guys an some King Herod guys fo try trick Jesus cuz a wat he tell.

14 Dey come an tell, “Eh, Teacha, we know you fo real, no matta wat da peopo figga o who dem. An you tell da trut wen you teach God way. So, wat? Dass right fo pay King Cesar da tax money, o not?”

15 But Jesus know dey tell one ting an tink anodda, an he tell, “How come you guys like trick

me? Show me da kine coin fo da tax fo me look at um."

<sup>16</sup> An dey show him. He tell, "Who dis guy on top da coin? An wass his name?"

Dey tell, "Dass da King, Cesar."

<sup>17</sup> An Jesus tell um, "Kay den. Give um to Cesar, wat his, an give to God, wat his!" Wen dey hear dat, dat blow dea mind.

*Dey Aks If Peopo Goin Come Back Alive One Mo Time*

*(Matthew 22:23-33; Luke 20:27-40; Start 38:8; Rules Secon Time 25:5; Outa Egypt 3:6, 15-16)*

<sup>18</sup> ☆ Den some Sadducee guys go by Jesus. Dis how dey teach: If you mahke, you mahke, you no goin come back alive one mo time. So dey tell um,

<sup>19</sup> ☆ "Eh, Teacha! Da guy Moses dat wen give us da Rules From God, he tell, 'Wen one guy mahke an he no mo kids, his braddah gotta marry da widow fo get kids fo carry da name fo da braddah dat wen mahke.'

<sup>20</sup> Had seven braddahs ova hea by us guys. Da firs one wen marry one wahine, den he mahke, but neva get kids.

<sup>21</sup> Da nex braddah marry da mahke braddah widow. Den he mahke, an neva get kids. Da same ting happen to da nex braddah.

<sup>22</sup> An dis ting happen to all da seven braddahs. All dem guys neva get kids notting. An den afta dat, da wahine mahke too.

23 “So, wen da time come wen all da peopo dat wen mahke come back alive, who goin be her husban? Cuz dey all wen marry her.”

24 Jesus tell um, “You guys all jam up, you know. Cuz you guys donno wat da Bible tell from befo time, az why, an you guys donno da powa God get.

25 Wen da peopo dat mahke come back alive one mo time, dat time dey no goin marry. Dey goin be jalike da angel messenja guys inside da sky.

26 ☆But da guys dat wen mahke, dey goin come back alive. You guys neva read inside da Bible wat Moses write bout da bush dat stay burn? God tell, ‘Me, da God fo Abraham, an fo Isaac, an fo Jacob.’

27 Him not da God fo da mahke peopo. Him da God fo da peopo dat get one spirit inside dem dat stay alive. Dass why you guys wrong!”

### *Da Main Rule*

*(Matthew 22:34-40; Luke 10:25-28; Rules Secon Time 6:4-5, 25; Joshua 22:5; Prieses 19:18; Isaiah 45:21)*

28 One teacha dat teach da Rules From God stay standing dea. He hear how dey talk, an he know dat Jesus wen shut up da Sadducee guys. So he tell him, “Eh, from all da Rules God wen give us, wat da main Rule?”

29 ☆Jesus tell him, “Da main Rule dis: ‘Lissen, all you Israel peopo! Da One In Charge, he oua God, an he da one an ony Boss.

<sup>30</sup> Go all out fo show love an aloha fo Da One In Charge, yoa God, wit eryting inside, wit how you feel, wit how you tink, an wit all yoa powa.'

<sup>31</sup> ☆An da nex main Rule jalike dis one, 'Get love an aloha fo da odda guy jalike you get love an aloha fo you.' No mo anodda Rule mo importan den dis two Rules."

<sup>32</sup> ☆Da teacha dat teach da Rules From God tell um, "Eh, Teacha, right on! Dass right wat you tell, 'God, he one God, an no mo anodda God. Ony get him.'

<sup>33</sup> ☆Us guys gotta go all out fo show love an aloha fo him wit eryting inside us, wit how we tink, an wit all oua powa. An we gotta go all out fo show love an aloha fo odda guys jalike we get love an aloha fo us. Dass mo importan den make da burn up kine offering an da odda sacrifices."

<sup>34</sup> ☆Jesus know dat da guy tink real good wen he tell dat. He tell him, "You stay nea God, fo get him fo yoa King."

From dat time, erybody sked fo aks Jesus odda stuff.

*Da Spesho Guy God Wen Sen,  
Whose Boy Him?*

*(Matthew 22:41-46; Luke 20:41-44; Songs 110:1)*

<sup>35</sup> Jesus stay teach inside da open lanai fo da temple. He tell, "How come da teachas dat teach da Rules From God tell, 'Da Spesho Guy God Goin Sen, he goin come from King David ohana'?"

---

☆ **12:31** 12:31: Pries 19:18 ☆ **12:32** 12:32: Rules2 4:35 ☆ **12:33** 12:33: Hos 6:6 ☆ **12:34** 12:34: Luke 10:25-28

36 ☆ You know, God Good An Spesho Spirit wen tell David fo tell dis:

“ ‘Da One In Charge,

He tell my Boss,

“Go come ova hea, sit down!

Dis da importan place by my right side.

Bumbye I goin make da peopo dat go agains you

Go down in front you,

Fo show dat you da winna ova dem.” ’

37 “Kay den. David call God Spesho Guy ‘Boss,’ aah? Den how he can be David boy, same time?”

All da peopo hear him, an dey feel good inside.

*Da Teachas Dat Teach Da Rules From God  
(Matthew 23:1-36; Luke 20:45-47)*

38 Wen he stay teach, he tell, “Watch out fo da teachas dat teach da Rules From God! Dey like wear rich kine clotheses. Dey like da peopo talk to dem wit respekt inside da open market.

39 Dey like sit in da main place in da Jew churches, an in da bestes place at da luaus.

40 Dey no mo shame fo trick da widows an take away dea house, an same time dey pray an tell plenny stuff, so nobody figga dey stay rip off da widows. God goin punish dem mo den da odda peopo.”

*Wat One Widow Give God  
(Luke 21:1-4)*

41 Jesus sit down da odda side by da place wea da peopo give money fo da temple. He watch da peopo. Plenny rich guys throw in plenny money.

<sup>42</sup> Den one widow dat no mo notting put in two small coppa coins dat make one penny.

<sup>43</sup> Jesus tell his guys fo come. He tell, "Dass good! An I like tell you guys dis too: Dis widow dat no mo notting wen put in mo plenny fo da Temple den all da odda peopo.

<sup>44</sup> All da odda peopo wen give dea money from da plenny money dey get. But her no mo notting, an her wen give eryting her get fo stay alive."

## 13

### *Jesus Tell Da Temple Goin Come Bus Up* (Matthew 24:1-2; Luke 21:5-6)

<sup>1</sup> Jesus go outside da open lanai fo da Temple, an one guy he stay teach tell, "Eh, Teacha, check out dese buildings, da big stone blocks! Awesome, aah?"

<sup>2</sup> Jesus tell, "You see all dese awesome buildings? Bumbye no goin get one stone on top da odda ova hea. Dey goin throw um all down."

### *Peopo Goin Get Trouble An Suffa* (Matthew 24:3-14; Luke 21:7-19)

<sup>3</sup> Bumbye, Jesus go da Olive Ridge, an sit down ova dea fo see da Temple da odda side a da valley. Peter, James, John, an Andrew come by him wen no mo odda guys dea. Dey tell um,

<sup>4</sup> "Wat time all dat kine stuff goin happen? How we goin know wen da time come?"

<sup>5</sup> Jesus tell um, "Watch out! No let nobody bulai you guys!

<sup>6</sup> Plenny guys goin show up an use my name. Dey goin tell, 'Eh, me, I dat Spesho Christ Guy from God!' An dey goin bulai plenny peopo lidat.

<sup>7</sup> No come all shook up. You guys goin hear, 'Dey stay fight, an get war all ova da place.' Dat gotta happen, but dat no goin mean eryting goin come pau yet.

<sup>8</sup> One country goin fight anodda country. One king goin fight anodda king. Plenny diffren places, da groun goin shake hard plenny. Plenny peopo goin get notting fo eat. Dey goin suffa plenny, but all dat ony fo start.

<sup>9</sup> ☆ "Watch out! Dey goin bring you guys in front dea leadas. Dey goin punish you guys wit whips inside da Jew churches. You guys goin stan in front da govnas an kings, cuz you my guys. An you goin tell um bout me.

<sup>10</sup> But befo dis stuff happen, all da diffren peopos all ova da world gotta hear da Good Stuff From God.

<sup>11</sup> Erytime dey bus you guys, an bring you in front da judge, no worry wat you goin tell. Ony tell wat da Spirit tell you right den an dea. Dat time goin be da Good An Spesho Spirit stay talk, not you.

<sup>12</sup> Braddahs goin sell out dea braddahs fo mahke, an da faddahs goin sell out dea kids. Kids goin fight dea muddah an faddah, an set um up fo mahke.

<sup>13</sup> ☆ Erybody goin hate you cuz you my guys. But whoeva hang in dea to da end, dey goin come

---

☆ **13:9** 13:9: Matt 10:17-20; Luke 12:11-12    ☆ **13:13** 13:13: Matt 10:22

out good.

*Da Real Bad Ting*

*(Matthew 24:15-28; Luke 21:20-24; Daniel 9:27; 11:31; 12:11)*

<sup>14</sup> ☆ “Someting goin happen dat God hate plenny. Da bad ting goin stan wea not suppose to. Dat ting so horraz, goin make erybody bag from dea. (Whoeva read dis, dey gotta watch out.) You know, wen you guys see dat happen, if you stay Judea side, run to da mountains.

<sup>15</sup> ☆ If you stay on top one house dat get flat roof, no go inside fo take yoa stuffs wit you.

<sup>16</sup> If you stay inside da fields, no go home fo get yoa clotheses.

<sup>17</sup> “Dat time goin get hard time fo da hapai wahines an da muddahs dat stay breas feed dea bebes!

<sup>18</sup> Go aks God fo no let dis stuff happen winta time.

<sup>19</sup> ☆ Cuz dat time erybody goin suffa to da max. Neva get notting lidat eva happen befo, not even from wen God wen make da world till now, an no goin get notting lidat eva goin happen one mo time.

<sup>20</sup> If Da One In Charge no make dat time mo short, nobody goin come out okay. But fo help da peopo dat Da One In Charge wen pick, he goin make dat big trouble time mo short.

<sup>21</sup> “Dat time, if somebody tell you guys, ‘Eh, look! Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, he

---

☆ **13:14** 13:14: Dan 9:27; 11:31; 12:11 ☆ **13:15** 13:15: Luke 17:31

☆ **13:19** 13:19: Dan 12:1; JShow 7:14



stay ova hea! He stay ova deal! no go trus dat kine guy!

<sup>22</sup> Goin get plenny fake kine guys dat tell dey Christ, an goin get plenny fake kine guys dat tell dey talk fo God. Dey goin do unreal an awesome stuff fo try show proof dat dey fo real, an dey goin even try bulai da peopo dat God wen pick, if can.

<sup>23</sup> Watch out, aah! Befo all dat happen, I stay tell you guys eryting now awready."

*Da Fo Real Kine Guy Goin Come Back*

*(Matthew 24:29-31; Luke 21:25-28; Isaiah 13:10; 34:4; Joel 2:10, 31; 3:15; Daniel 7:13-14)*

<sup>24</sup> ☆ "Right afta dat time fo suffa,

Da sun goin come black.

Da moon no goin shine.

<sup>25</sup> ☆ Da stars goin fall down from da sky.

An all da spirits inside da sky dat get powa,

Dey goin come all hamajang.

<sup>26</sup> ☆ "I da Fo Real Kine Guy. Dat time, da peopo goin see me come inside da clouds wit all kine powa, an I goin be awesome!

<sup>27</sup> Den I goin sen my angel messenja guys fo bring togedda all da peopo God wen pick from all ova da world, ery place dat get unda da sky.

*Da Fig Tree Teach Us Someting*

*(Matthew 24:32-35; Luke 21:29-33)*

<sup>28</sup> "Eh, you guys, try learn someting from da fig tree. Erytime da fig tree make new branch an

---

☆ **13:24** 13:24 a: Isa 13:10; Joel 2:10, 31; 3:15; JShow 6:12; **b:** Isa 13:10; Ezek 32:7 ☆ **13:25** 13:25 a: Isa 34:4; JShow 6:13; **b:** Joel 2:10 ☆ **13:26** 13:26: Dan 7:13; JShow 1:7

get new leafs, you guys know dat summa time stay come.

<sup>29</sup> Same ting, wen you guys see all dis stuff happen, den you goin know, I stay come, an eryting stay ready, jalike I outside da door.

<sup>30</sup> Dass right! An I like tell you guys dis too: From da peopo dat stay hea right now, get guys dat no goin mahke befo all dis stuff goin happen.

<sup>31</sup> Da sky an da world goin go way, but da tings I tell no goin go way foeva.

*Nobody Know Da Day O Da Time*

*(Matthew 24:36-44; 25:13-14; Luke 12:36-38)*

<sup>32</sup> ☆ “Nobody know wen all dat goin happen, not even da day, o da time. Da angel messenja guys inside da sky, even dem, dey donno. Even me, I God Boy, an I donno da time. Ony my Faddah know da time!

<sup>33</sup> So watch out! Get ready! Cuz you guys donno wat time Da One In Charge a you goin come back.

<sup>34</sup> ☆ Jalike one guy go on one trip. Befo he go, he tell his worka guys, ‘Go come an take kea my house.’ All dem get someting fo do. He tell da security guard, ‘Get ready!’

<sup>35</sup> You guys gotta make lidat! Get ready! Cuz you guys donno da time I goin come back. Maybe afta da sun go down, o midnite, o real early in da morning wen da roosta crow, o wen da sun come up.

<sup>36</sup> If I come wen you not ready, you no goin like if I find you guys stay sleeping, aah?

<sup>37</sup> I tell you guys an erybody dis: Get ready an watch real good!"

## 14

### *Somebody Goin Set Jesus Up* (Matthew 26:1-5; Luke 22:1-2; John 11:45-53)

<sup>1</sup> ☆Da spesho religious kine ceremony fo da Bread Dat No Mo Yeast, da time wen dey no put yeast inside da bread fo make um come big. Two days befo da spesho religious kine ceremony an da Passova, da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God, dey try fo find one way fo trick Jesus fo bus him an kill him.

<sup>2</sup> Dey tell, "Us guys no can do dat wen get da spesho religious kine ceremony, cuz fo shua da peopo goin make big noise an like fight."

### *One Wahine Pour Perfume* *On Top Jesus Head* (Matthew 26:6-13; John 12:1-8)

<sup>3</sup> ☆Jesus was Simon house, inside Betany town. Simon, he one lepa guy befo time. Wen Jesus eat ova dea, had one wahine dat bring one fancy alabaster rock kine bottle. Inside had da nard kine fancy perfume dat cost plenny. She put da perfume on top Jesus head wen he stay eating.

<sup>4</sup> Some guys dea come all huhu, an tell each odda, "Eh, how come she throw way da perfume lidat?"

<sup>5</sup> How come she neva sell um fo plenny money, an give um to da peopo dat no mo notting?" An dey scold her.

<sup>6</sup> Jesus tell um, "Eh, no give her hard time! How come you guys bodda her? She wen do dis fo me wit plenny aloha.

<sup>7</sup> ☆Erytime goin get peopo dat no mo notting stay wit you guys, an you can help dem weneva you like. But I no goin stay wit you guys erytime.

<sup>8</sup> She wen do wat she can do. Wen she put dis perfume on top me befo I mahke, dis make me ready fo wen dey goin bury me.

<sup>9</sup> Dass right! An I like tell you guys dis too: Wea evas my guys goin teach da Good Kine Stuff Bout Me all ova da world, dey goin tell wat dis wahine wen do, an da peopo no goin foget her."

*Judas Tell He Goin Set Jesus Up*  
(Matthew 26:14-16; Luke 22:3-6)

<sup>10</sup> Judas Iscariot, he one a Jesus twelve guys. He talk to da Main Pries guys, fo him set Jesus up fo dem guys.

<sup>11</sup> Dey hear dat, an dey stay good inside. Dey promise dey goin give Judas money. From dat time, Judas look fo one chance fo set Jesus up.

*Jesus Eat Da Passova Food Wit His Guys*  
(Matthew 26:17-25; Luke 22:7-14; John 13:21-30; Songs 41:9)

<sup>12</sup> On da firs day a da spesho religious kine ceremony wen dey make da Bread Dat No Mo Yeast, dass wen da peopo kill da bebe sheep fo

make da Passova sacrifice, Jesus guys go by him an tell, "Wea you like us make da stuff ready fo you fo eat da Passova kine food?"

<sup>13</sup> He sen two a his guys. He tell um, "Go inside da town. One guy goin come by you guys dea. He carry one big watta jug. Go wit him.

<sup>14</sup> Da guy goin go inside one house. Tell da house ownna, 'Da Teacha tell, "Wea my spesho room stay, fo me eat da Passova food wit my guys?" '

<sup>15</sup> Da ownna goin show you guys one big room upstairs, all set up awready. Dass da place fo you guys make da food ready fo us."

<sup>16</sup> Da two guys go inside town, an find eryting jalike Jesus wen tell. Dey make da food ready fo da Passova dinna.

<sup>17</sup> Afta da sun go down, Jesus come wit his twelve guys.

<sup>18</sup> ☆Dey stay eat, an he tell, "I tell you guys fo shua: one a you guys dat stay eating wit me goin set me up!"

<sup>19</sup> Dey come real sad, an all dem tell him, "Boss, eh, fo shua you no stay talking bout me, aah?"

<sup>20</sup> Jesus tell, "One a you twelve guys dat put his piece bread inside da same sauce wit me, he da guy goin set me up.

<sup>21</sup> I da Fo Real Kine Guy. I goin mahke jalike da Bible wen tell befo time. But bummahs! Da guy dat goin set me up goin get it! Mo betta he neva wen born!"

*Da Dinna Wit Da One In Charge*

*(Matthew 26:26-30; Luke 22:15-20; 1 Corint 11:23-25)*

<sup>22</sup> Dey stay eating, an Jesus take one piece bread an tell God he get one good heart fo give peopo food. He broke up da bread, an give um to his guys. He tell um, "Take dis an eat um. Dis hea, my body."

<sup>23</sup> He pick up da spesho cup an tell God, "Mahalo plenny!" an give um to his guys, an dey all drink from um.

<sup>24</sup> ☆He tell, "Dis hea, my blood fo make solid da New Deal dat God stay make. Dey goin kill me, an my blood goin come out from my body jalike wen dey make one sacrifice. Dat goin happen fo God help plenny peopo an hemo dea shame fo all da bad kine stuff dey do.

<sup>25</sup> Dass right! An I tell you guys, afta dis I no goin drink notting from da grape vine one mo time till da time come wen we all stay togedda wea God stay king. Dat time, I goin drink da new kine wine."

<sup>26</sup> Den dey sing one Song Fo God an go ova dea by da Olive Ridge.

*Peter Goin Tell He Donno Jesus*

*(Matthew 26:31-35; Luke 22:31-34; John 13:36-38; Zekariah 13:7)*

<sup>27</sup> ☆Den Jesus tell um, "All you guys goin come bum out cuz you no can handle da shame fo wat goin happen to me. Cuz da Bible wen tell befo

---

☆ **14:24** 14:24 a: Outa 24:8; **b:** Jer 31:31-34 ☆ **14:27** 14:27: Zek 13:7

time, 'I goin kill da sheep guy, an all his sheeps goin run all ova da place.'

<sup>28</sup> ☆ But afta I mahke, I goin come back alive, an den, I goin go Galilee side. Den you guys goin go by me ova dea."

<sup>29</sup> Den Peter tell, "Eh, no way, Boss! No matta all da odda guys come bum out an like go way from you, eh, no way I eva goin do dat!"

<sup>30</sup> Jesus tell him, "I tell you dis fo real kine: Befo da roosta crow da secon time early today, three time you goin tell dat you donno who me."

<sup>31</sup> But Peter tell him, "No way! Not even! No matta I gotta mahke wit you, no way I goin tell I donno who you!" An all da odda guys tell da same ting.

*Jesus Pray Inside Getsemane,  
Da Place Dat Get Plenny Olive Tree  
(Matthew 26:36-46; Luke 22:39-46)*

<sup>32</sup> Den Jesus dem go da place dey call Getsemane. He tell da guys, "Sit down ova hea. I goin go ova dea fo pray."

<sup>33</sup> He take Peter, James, an John wit him. He come real sore inside an presha out.

<sup>34</sup> He tell um, "Eh, you know, inside I stay real sad, jalike I goin mahke. No go sleep—stay ova hea wit me."

<sup>35</sup> He go short way from dem, an go down on top da groun an tell God, "If can, maybe I no need suffa all da bad kine stuff dat goin happen to me!"

<sup>36</sup> Den he tell, “Daddy, you my Faddah. You can do eryting. No let me suffa lidis. But wateva you like, dass okay. I do um da way you like do um.”

<sup>37</sup> He go back by his guys, an dey stay sleeping. He tell Peter, “So, wat? Simon, how come you stay sleeping? You guys no can stay up wit me fo ony one hour, o wat?”

<sup>38</sup> Hang in dea an tell God fo help you fo no go do bad kine stuff wen you get chance fo do um. Inside, you guys like do da right ting, but you guys no can do um, cuz you guys no stay strong inside.”

<sup>39</sup> Den Jesus talk to God one mo time, an tell da same ting jalike befoa.

<sup>40</sup> He come back, an his guys stay sleeping one mo time, cuz dea eyes no can stay open. Dey neva know wat fo tell him.

<sup>41</sup> He come back one mo time, an tell um, “So, wat? You guys still stay sleeping an ressing?! Nuff awready. Time awready! I da Fo Real Kine Guy, an now dey goin set me up fo da bad guys grab me.

<sup>42</sup> Get up! We go by dem now. Da guy dat wen set me up stay hea now awready.”

*Judas Bring Guys Dat Bus Jesus*

*(Matthew 26:47-56; Luke 22:47-53; John 18:3-12)*

<sup>43</sup> Wen Jesus still stay talking, Judas, one a his twelve guys, come. Had choke plenny peopo wit him. Dey carry swords an clubs. Da Main Pries guys, da teachas dat teach da Rules From God, an da older leadas, dey da guys dat wen sen um.



<sup>44</sup> Judas, da guy dat wen set him up, wen tell da leadas befo time, “Da guy I goin kiss, az da guy. Grab him an tell da police guys fo take um!”

<sup>45</sup> Real fas, Judas go by Jesus an tell, “Aloha, Teacha!” an kiss him.

<sup>46</sup> Den da odda guys come an grab Jesus an take him.

<sup>47</sup> One a Jesus guys dat stan dea grab his sword an wack one guy dat work fo da Main Pries Guy, an cut off one a his ears.

<sup>48</sup> Jesus tell, “You guys figga I one crook, o wat? You guys figga you gotta come afta me wit swords an clubs fo bus me?”

<sup>49</sup> ✧Eh, I was wit you guys fo teach inside da open lanai fo da Temple ery day, an you guys neva bus me dat time. But all dis gotta happen, jalike da Bible tell from befo time.”

<sup>50</sup> Den all Jesus guys bag, an no mo nobody stay dea by him.

<sup>51</sup> Had one young guy wit one linen kine sheet wrap aroun him, an he go wit Jesus.

<sup>52</sup> Dey grab him, an he drop da sheet an run away naked.

*Jesus Stan In Front Da Main Leada Guys*  
(Matthew 26:57-68; Luke 22:54-55; John 18:13-14, 19-24; Songs 110:1; Daniel 7:13)

<sup>53</sup> Den dey bring Jesus in front da Main Pries Guy. Ova dea all da Main Pries guys, da older leadas fo da peopo, an da teacha guys dat teach da Rules From God, dey all come togedda.

<sup>54</sup> Peter go wea Jesus go, but he stay far. He go

---

✧ 14:49 14:49: Luke 19:47; 21:37

inside da open lanai an sit down ova dea wit da police guys fo get warm by da fire.

<sup>55</sup> Da Main Pries guys an all da main leadas try find proof fo show agains Jesus fo dem kill him, but dey neva find notting.

<sup>56</sup> Plenny peopo come an try bulai bout him, but dey tell diffren stuff dat no match up.

<sup>57</sup> Den some guys stan up an bulai bout Jesus. Dey tell,

<sup>58</sup> ☆ “Us guys wen hear dis buggah tell, ‘I goin broke down God Temple dat peopo wen build, an den, three days afta, I goin build up anodda temple, dat peopo neva make.’ ”

<sup>59</sup> Still yet, wat one guy tell no match up wit wat odda guys tell.

<sup>60</sup> Den da Main Pries Guy stan up in front dem, an tell Jesus, “Eh, you no hear wat dese guys tell bout you? You no goin tell notting, o wat?”

<sup>61</sup> But Jesus no talk. One mo time da Main Pries Guy tell him, “Eh you! Tell us if you da Christ Guy dat God suppose to sen. Da One Up Dea Dat We Tell Good Stuff Bout, you his Boy, o wat?”

<sup>62</sup> ☆ Jesus tell, “Dass me. Bumbye you guys goin see me, da Fo Real Kine Guy, stay sitting down on top da importan place by God dat get all da powa, right dea on his right side. An I goin come back on top da clouds in da sky.”

<sup>63</sup> Den da Main Pries Guy rip da clotheses he stay wear, fo show dat he figga Jesus talk bad bout God. He tell, “Wat you guys figga now? No

need mo plenny guys fo tell wat dey wen see an hear bout him, aah?

<sup>64</sup> ☆ You guys wen hear da bad kine stuff he tell bout God, o wat?! Wat you guys figga?"

Dey all tell, "He talk bad bout God! He gotta mahke!"

<sup>65</sup> Den some guys spit on top him, an dey cova his eyes wit one cloth, an punch him, an tell, "Talk some moa! If you one guy dat talk fo God, tell us guys who wen hit you!" Da police guys take him an wack him too.

*Peter Tell He Donno Who Jesus*

*(Matthew 26:69-75; Luke 22:56-62; John 18:15-18, 25-27)*

<sup>66</sup> All dis time Peter stay downstairs inside da open lanai. Had one girl dea dat work fo da Main Pries Guy.

<sup>67</sup> She spock Peter stay sitting by da fire. She look him real good, an tell, "Eh, you was wit Jesus too, aah? da buggah from Nazaret."

<sup>68</sup> But Peter tell, "No way! I donno wat you stay talking bout!" Den he go ova by da gate. An da roosta crow.

<sup>69</sup> Da worka girl see him out dea, an she tell da guys dat stay stan ova dea, "Hey! Dis buggah, he one a dem, you know!"

<sup>70</sup> But Peter tell one mo time, "Not!"

Bumbye, da guys dat stay stan nea Peter tell, "Yeah! You one a dem guys too! You come from Galilee, aah?"

<sup>71</sup> Den Peter swear plenny, an tell, "I like fo God punish me if I no tell you guys da trut! I donno who you guys stay talking bout!"

<sup>72</sup> Right den an dea da roosta crow one mo time. Den Peter rememba wat Jesus wen tell, "Befo da roosta crow da secon time, three time you goin tell you donno who me." An Peter broke down an cry real hard.

## 15

### *Jesus In Front Pilate*

*(Matthew 27:1-2, 11-14; Luke 23:1-5; John 18:28-38)*

<sup>1</sup> Early morning time, all da Main Pries guys, da older leadas fo da peopo, da teachas dat teach da Rules From God, an all da main leadas, go figga out wat fo do bout Jesus. So dey tie him up, take him away, an give him to Pilate, da govna.

<sup>2</sup> Pilate tell Jesus, "Eh, you da King fo da Jews, o wat?"

Jesus tell him, "You da one wen tell dat."

<sup>3</sup> Da Main Pries guys poin finga Jesus plenny an tell he wen do plenny bad kine stuff.

<sup>4</sup> Az why Pilate tell him one mo time, "You no goin tell notting, o wat? You no hear all da stuff dey tell bout you?"

<sup>5</sup> An still yet Jesus neva tell notting. So Pilate try fo figga out dis guy.

### *Dey Tell Jesus Gotta Mahke*

*(Matthew 27:15-26; Luke 23:13-25; John 18:39-19:16)*

<sup>6</sup> Govna Pilate, he let one prisona guy go ery year at da Passova religious kine ceremony. Any guy da peopo pick, Pilate let um go.

<sup>7</sup> Had one guy Barabbas dat stay inside da prison wit all da odda terroris guys dat wen kill peopo wen dey beef da Rome army guys.

<sup>8</sup> All da peopo come by Pilate an tell him, "Eh, you goin do jalike you do erytime fo da Passova?"

<sup>9</sup> Pilate tell da peopo, "You guys like fo me let go da King fo da Jews?"

<sup>10</sup> Pilate know dat da Main Pries guys wen give Jesus to him cuz dey real mad at Jesus, cuz erybody lissen him an not dem.

<sup>11</sup> But da Main Pries guys presha da peopo fo tell dis: "We like Barabbas! Kill Jesus awready!"

<sup>12</sup> Den Govna Pilate tell dem one mo time, "Den wat I goin do wit Jesus, da guy you guys call da King fo da Jews?"

<sup>13</sup> Dey yell, "Kill da buggah on top one cross!"

<sup>14</sup> But Pilate tell, "How come? Wat kine bad ting he wen do?"

But dey yell mo loud, "Kill da buggah on top one cross!"

<sup>15</sup> Pilate like make da peopo stay good inside. Az why he let Barabbas go fo dem. He tell da army guys fo whip Jesus an den kill him on top one cross.

*Da Army Guys Make Fun A Jesus  
(Matthew 27:27-31; John 19:2-3)*

<sup>16</sup> Den da army guys take Jesus inside da palace, dass da Rome army headquarters, an dey tell all da odda army guys fo come by dem.

<sup>17</sup> Dey put one long red king kine robe on top him. Dey make one crown from thorns, an put um on top his head.

<sup>18</sup> Den dey tell, "Ho! Check um out! Da King fo da Jews!"

<sup>19</sup> An dey wack him on top his head wit one bamboo, an spit on top him. Dey go down in front him jalike dey stay show respect fo him.

<sup>20</sup> Wen dey pau make fun a him, dey take off da red robe an put his clotheses back on top him. Den dey take him outside fo kill him on top one cross.

*Dey Put Jesus On Top One Cross  
Fo Kill Um  
(Matthew 27:32-44; Luke 23:26-43; John 19:17-27)*

<sup>21</sup> ☆ Had one guy Simon from Cyrene town. Alexander an Rufus, Simon dea faddah. He stay come inside Jerusalem. So da army guys tell him he gotta carry Jesus cross.

<sup>22</sup> Dey bring Jesus to da place dey call Golgota. Dat mean "Da Skull Place."

<sup>23</sup> Dey try give him wine wit bitta stuff inside, but he no like.

<sup>24</sup> ☆ Dey hang him on top da cross wit nails, an den dey throw dice, fo see wat guy goin get wat clotheses from Jesus. <sup>25</sup> Dey hang him on top da cross bout nine clock in da morning.

<sup>26</sup> Dey make one sign fo tell erybody wat he wen do wrong. Da sign tell,

DA KING FO DA JEWS

27 ☆ Dey hang two crooks on top two crosses nea him, one on da right side an da odda one on da lef side. 28 [Jalike da Bible tell from befo time, “Dey wen make him jalike one crook.”]

29 ☆ Had some peopo dea dat shake dea finga at him an tell, “Oh, shame you! You wen tell you goin broke down da Temple an goin build um up one mo time in three days!

30 Az why us guys like see you get outa dis! Try come down from da cross, now!”

31 Jalike da odda guys, da Main Pries guys an da teachas dat teach da Rules From God make fun a him too. Dey tell each odda, “He wen get da odda peopo outa da stuff dey stay in, but he no can get outa dis!

32 If he da Christ Guy, da Spesho Guy God Wen Sen, da King fo us Israel peopo, kay den, good fo him come down from da cross now! Den us goin come shua dat wat he tell stay fo real kine!” An da crooks dat stay hang dea nea him on top da odda crosses, dey talk any kine to him too.

### *Jesus Mahke*

*(Matthew 27:45-56; Luke 23:44-49; John 19:28-30)*

33 Noon time get real dark all ova da place, fo three hour.

34 ☆ Three clock Jesus yell real loud, “*Eloi, eloi, lema sabaktani!*” Aramaic language dat mean, “My God, my God, how come you bag from me?”

---

☆ **15:27** 15:27: Isa 53:12  
b: Mark 14:58; John 2:19

☆ **15:29** 15:29 a: Songs 22:7; 109:25;  
☆ **15:34** 15:34: Songs 22:1

35 Some odda guys dat stay ova dea hear him, an dey tell, "Eh! He stay call Elijah!"

36 ☆ One guy run an put one sponge inside da sour wine, an put um on top one bamboo, an try give um to Jesus fo drink. He tell, "Try wait! We goin see if Elijah goin come fo get him outa dis."

37 Den Jesus yell one mo time real loud, an den he let go his spirit.

38 ☆ Right den an dea da big curtain inside da Temple broke in two from da top to da bottom.

39 Da captain fo da army guys stay standing in front Jesus hear him yell an see how he mahke. He tell, "Az fo real kine, dis was God Boy!"

40 ☆ Get some wahines stay standing far fo watch eryting dat happen. Had Mary from Magdala, anodda Mary dat get two boys (da younga James an Joses), an Salome.

41 Befo time, dey go wit Jesus from Galilee side, fo take kea him. Had plenny odda wahines dat come wit him to Jerusalem. Dey stay standing dea too.

### *Jesus Frenz Bury Him*

*(Matthew 27:56-61; Luke 23:50-56; John 19:38-42)*

42 Was da day fo make eryting ready fo da Res Day, befo da sun go down.

43 Had one guy, Joseph from Arimatea, from da main leadas. Erybody get respeck fo him. He stay wait fo God come da King on top da earth

---

☆ **15:36** 15:36: Songs 69:21    ☆ **15:38** 15:38: Outa 26:31-33

☆ **15:40** 15:40: Luke 8:2-3



too. He no sked. He go tell Pilate if can take Jesus body.

<sup>44</sup> Pilate tell, "Wow! I neva know he mahke awready!" So he tell da captain fo come an tell him if Jesus mahke fo shua.

<sup>45</sup> Da captain tell him dat Jesus mahke awready, so Pilate tell his guys fo give da body to Joseph.

<sup>46</sup> Joseph buy some linen cloth, take down da body, wrap um inside da cloth, an put um inside one tomb dat was awready cut inside da rock. Den dey push one big rock in front da hole fo close um.

<sup>47</sup> Mary from Magdala an Mary, Joses muddah, dey see um put him ova dea.

## 16

### *Jesus Come Back Alive*

*(Matthew 28:1-8; Luke 24:1-12; John 20:1-10)*

<sup>1</sup> Afta da Res Day pau, Mary from Magdala, James muddah Mary, an Salome, dey buy perfume fo put um on top Jesus body.

<sup>2</sup> Was da firs day in da week. Ony get litto bit light inside da sky, an dey go da tomb.

<sup>3</sup> Dey tell each odda, "Eh, who goin push da big stone away from da opening part in da tomb fo us?"

<sup>4</sup> But wen dey look up, dey see dat somebody wen push da big stone away awready.

<sup>5</sup> Dey go inside. Dey spock one young guy wit one long white robe on. He stay sitting on da right side. An dey real sked.

<sup>6</sup> He tell um, "Eh, no sked! I know you guys stay looking fo Jesus, da guy from Nazaret, aah? Da one dey wen kill on top one cross. Eh, he come back alive awready! He no stay hea. Look! Dis da place wea dey put his body.

<sup>7</sup> ☆ Den, go tell his guys an Peter, 'Jesus goin go Galilee side befo you guys go dea. Dass da place wea you guys goin see him, jalike he wen tell you guys.' "

<sup>8</sup> Da wahines stay shaking an dea jaws drop, an dey run away from da tomb. Dey no tell notting to nobody, cuz dey real sked.

*Jesus Come By Mary From Magdala*  
(Matthew 28:9-10; John 20:11-18)

<sup>9</sup> Afta get light da firs day in da week, wen Jesus come back alive, he show up firs by Mary from Magdala. (Her da one, befo time Jesus wen make seven bad kine spirits no bodda her no moa.)

<sup>10</sup> So she go tell da peopo dat was wit Jesus befo time. Dey stay sad an crying.

<sup>11</sup> Wen dey hear dat Jesus stay alive, an dat Mary wen see him, dey no tink wat she tell stay fo real kine.

*Jesus Show Up By Two Guys*  
(Luke 24:13-35)

<sup>12</sup> Afta dat Jesus show up by two a his guys dat stay walking in da countryside. An he look diffren.

<sup>13</sup> Da two guys go back, an tell da odda braddahs an sistahs. But still yet da odda peopo no tink az fo real kine wat da guys tell um.

*Jesus Show Up By His Eleven Guys*  
(Matthew 28:16-20; Luke 24:36-49; John 20:19-23; Jesus Guys 1:6-8)

<sup>14</sup> Layta Jesus show up by his eleven guys wen dey stay eating. He scold um, cuz dey neva trus wat da oddas tell an dey real hard head. Dey no like tink az fo real kine wat da odda peopo tell, da ones dat wen see him afta he come back alive.

<sup>15</sup> ☆ Den he tell um, “Go all ova da world, an teach da Good Stuff Bout Me to erybody in da world.

<sup>16</sup> Whoeva trus da Good Stuff Bout Me an get baptize, God goin take dem outa da bad kine stuff dey do. But whoeva no trus dat, God goin tell dey gotta take da blame fo all da bad kine stuff dey wen do.

<sup>17</sup> Da peopo dat trus me, dey goin do awesome stuff. Cuz dey my guys, dey goin use my powa fo make da bad kine spirits no bodda da peopo no moa. Dey goin talk diffren kine languages.

<sup>18</sup> Dey even goin pick up snakes wit dea hands. If dey drink poison, no goin hurt dem. Dey goin put dea hands on top da sick peopo, an da sick peopo goin come good.”

*Jesus Go Up Inside Da Sky*  
(Luke 24:50-53; Jesus Guys 1:9-11)

<sup>19</sup> ☆ Afta Jesus Da One In Charge pau talk to dem, God take him up inside da sky, an he sit down in da mos importan place by God right side.

<sup>20</sup> Den all his guys go all ova da place an teach. An Da One In Charge work wit dem, an stay do awesome kine stuff fo show dat wat he tell stay fo real.

## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61